



Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année BULLETIN Nº 180 Février 1968

#### **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



de NEMOURS



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



## MADAS

une merveille de l'industrie suisse

## WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

## H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53 Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

## **Mobiliers Modernes S.A., Yverdon**



Tél. (024) 2 45 41

## Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ,** le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

#### BULLETIN OFFICIEL DU

## HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 180

Paraît 10 fois par an

Février 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

## LE COMITÉ VOUS PARLE



## Assemblée générale annuelle Lundi 11 mars 1968, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39 (voir détails et ordre du jour page 3)

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

## Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

# Billet du président

J'espère que chacun de vous a commencé cette année 1968 dans la joie, la santé et le bonheur.

Malheureusement, il n'en est pas de même pour tout le monde et il ne pourra jamais en être de même pour tout le monde. Ici, la guerre, une guerre inutile peut-être, décime les populations et entraîne dans le cahot des innocents qui n'ont jamais voulu que telle soit leur existence... Là, c'est la terre qui tremble et, dans un grondement sourd et effroyable, détruit ce que l'homme a bâti... Elle enfouit en un rien de temps toutes les espérances et les biens d'innocents qui n'ont jamais voulu que telle soit leur existence... Là encore, ce sont des avalanches qui, sans crier gare, balaient tout sur leur passage, maisons, chalets, étables, animaux et habitants... Là encore, des marins prisonniers dans leur submersible dont la position est inconnue risquent de ne jamais revenir en surface... Là encore, ce sont des gens paisibles qui se promènent en voiture sur les routes et qui voient leur existence compromise par des « fous » du volant... Le sort de tous ces gens ne dépend pas d'eux et ils n'ont jamais voulu que telle soit la fin, peut-être, de leur existence...

Que penser?... La destinée, personne ne peut la prévoir, ici bas. Elle est entre les mains d'on on ne sait qui ou quoi... chacun étant libre de la « personnaliser ». Alors!... que penser de ceux qui, pour un tien, une futilité, un détail sans importance, se « minent », et « minent » leur entourage en « allongeant » des

têtes de dix pieds de long...

La vie est une longue lutte, parsemée d'embûches, mais qu'il faut aborder avec un optimisme réel. Il faut vivre pour vivre et non vivre pour, déjà de son vivant, s'enterrer lentement... (Suite à la page 5)



## Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

# CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 11 mars 1968, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-ville, Grand-Rue 39.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1. Admissions et démissions;
- 2. Correspondance;
- Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 6 mars 1967;
- 4. Rapport du président;
- 5. Rapport du trésorier;
- 6. Rapport des vérificateurs des comptes
- 7. Adoption de ces rapports;
- 8. Rapports des sections;

- 9. Nomination du président central;
- Nomination des membres du comité central;
- 11. Nomination des vérificateurs des comptes;
- 12. Propositions du comité;
- Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 5 jours avant l'assemblée, art. 24 des statuts)

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

## **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

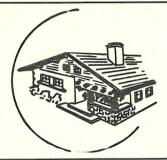


Dépositaire GAZ PROPANOR

## BOIS - CHARBONS MAZOUT

## P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

## A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard

PRIMFURS EN GROS Fondée en 1868

## R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96

## Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



## Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussiany-Lausanne Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Au sein de notre association, nous essayons d'apporter cette joie de vivre, de faire en sorte que tous les soucis quotidiens puissent être « digérés » dans une ambiance de camaraderie, d'amitié et d'entr'aide. Un hautevillien est une personne heureuse car il cotoie des gens heureux de se retrouver au sein des diverses sections de notre association pour le plaisir du sport.

Nous devons atteindre ce but, ou le conserver, car le Hauteville doit subsis-P. Vurlod

ter dans cet esprit.

#### Nouvelles de la famille hautevillienne

En ce début d'année, notre association a à déplorer le départ de M. Bruno PAVAN, beau-père de notre trésorier Jean Crot et fervent supporter de notre association. Que les siens veuillent bien accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

Mademoiselle Nadine CLERC, membre actif de notre section de culture physique féminine, vient de perdre son père, M. Anise Clerc. Nous lui présen-

tons ainsi qu'à sa famille nos sincères condoléances.

#### LE MEMENTO DU HAUTEVILLIEN DYNAMIQUE:

Voici quelles sont les dates prévues pour nos principales manifestations en 1968:

Assemblée générale: 11 mars 1968

RALLYE: 27 avril 1968 8 juin 1968 SORTIE JEUX:

CRITÉRIUM: 28 septembre 1968 26 octobre ou 2 novembre 1968 MARGOTTON:

SOIRÉE CHOUCROUTE: 30 novembre 1968

Qu'on se le dise!

## Pour vos cadeaux

à toute occasion

les chocolats surfins et desserts appréciés de chez

#### RUSTERHOLZ

CONFISEUR

Cité 13 - Tél. 24 18 37 - Carl-Vogt 12

## **Jacques Zeier**

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE

## **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

## Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura - Genève - Tél. 44 73 55



#### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### PALMARÈS 1967

Les six concours de 1967 appartiennent déjà au passé... Quelques-uns parmi vous les ont résolus sans grandes difficultés malgré certaines imprécisions dans les énoncés. Je fais mon mea culpa pour ces erreurs et espère faire beaucoup mieux la prochaine fois...

Voici le palmarès 1967:

1.	THALMANN Roger	75 pts
	REVILLET Pierre	73 pts
3.	Mlles Vodoz-Buchs	71 pts
4.	BENGUEREL Jeanne	68 pts
5.	Sappino Tean	66 pts

puis: 6 ex-aequo Stoessel Raymond et Courtine Raymond, 64 pts; 8. Motz Charles, 60 pts; 9. Corboz E., 42 pts; 9 ex-aequo Berset Liliane 42 pts; 11. Piguet Emile, 30 pts; 12. Chevallet Freddy, 26 pts; 13 ex-aequo Orange Louis et Augsburger Eric, 24 pts; 15. Moget Simone, 12 pts; 16. Archinard J.-L., 8 pts.

Les cinq premiers du palmarès 1967 sont invités à venir retirer leur prix au cours de l'assemblée générale du Hauteville-sports qui aura lieu le 11 mars 1968

à 20 h, 30 au Café de l'Hôtel-de-Ville.

P. Vd.

#### Entreprise du bâtiment

## Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

## **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

#### Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR Téléphone 241456

#### Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

### Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

## DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

#### Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

## E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

## Maison V. Guimet S.A.

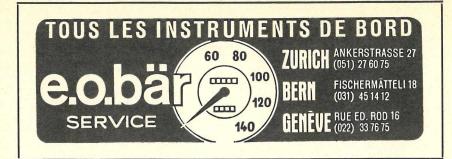
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



#### LA VIE DES SECTIONS

#### BASKETBALL

La reprise du championnat en janvier a été plutôt laborieuse. La pause de décembre, les fêtes de fin d'année ainsi que leurs prolongements y furent pour beaucoup. Néanmoins, la bonne humeur et la franche camaraderie continuent de régner et c'est ce qui importe avant tout. Nous avons la joie d'accueillir parmi nous pas moins de six nouveaux membres qui viennent tous du service de la protection civile. Il s'agit de:



Droz Roger Grasset Jean-Jacques Ollier André
Ducrest Noël Heiz Alwin Rich Jean-Pierre

Et l'on nous annonce déjà d'autres candidatures! A tous, nous souhaitons la bienvenue et espérons qu'ils trouveront au sein de notre section toutes les satisfactions qu'ils en attendent.

#### Résultats enregistrés en janvier

Hauteville I / Servette	23-32	Hauteville II /	Caroll II	25-12
Hauteville I / Caroll II	38-24	Hauteville II /	Caroll I	27-28
Hauteville I / Caroll I	17-20	Hauteville II	Eaux-Vives	20-56
Hauteville I / Chêne	20-27	Hauteville II /	Servette	26-47

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

## Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18 1207 Genève

## **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 250690 et 261649

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

TÉL. 25 22 17



## ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois+métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Rappelons enfin que l'entraînement a toujours lieu — eh oui! — le mercredi soir dès 20 heures à la salle de l'école des Arts et Métiers, 4, rue de la Prairie. Une plus forte participation à ces entraînements ne serait que pour nous réjouir, en attendant la reprise du championnat, laquelle n'interviendra vraisemblablement qu'au début avril! — G. Ch.

#### TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipes qui se dispute cette saison est nanti d'une nouvelle formule, qui apporte à cette compétition un attrait original.

Comme les années précédentes le premier tour se déroule par groupes de quatre à six équipes. Mais à la fin de ce premier tour de nouveaux groupes sont formés, comprenant soit les meilleures, soit les moins bonnes formations

les meilleures, soit les moins bonnes formations, qui disputent cette fois en un second tour, les matches de promotion ou de rélégation.

Nous en sommes à ce second tour et nos deux teams qui évoluent en 2e

(Hauteville I) et 3º ligue (Hauteville II), font partie des groupes de relégation et devront jouer « serré », pour se maintenir dans leur ligue respective.

Les résultats acquis à ce jour nous semblent satisfaisants et nous espérons terminer ce championnat en bonne position.

L. B.

L'abondance des matières nous oblige à reporter à un prochain numéro la suite de notre récit «UN GRAND FOOTBALLEUR» et certains résultats du handball.



ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 35 64 60

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

#### HANDBALL.

Le championnat 1967/1968 est maintenant terminé. En voici les derniers résultats.

Hauteville - Bernex II 5 - 4 — Contre cette équipe jeune en grand progrès cette année, nous avons dû lutter jusqu'au bout pour préserver un maigre avantage acquis en début de match.

Hauteville - Petit-Saconnex II 6 - 7 — Ce match revêtait pour nous une grande importance car Petit-Saconnex était considéré comme l'une des deux meilleures équipes du groupe. Nous avons disputé une très belle partie et sans un manque de confiance en nos moyens nous aurions fort bien pu obtenir un point ou même l'emporter avec une équipe complète. Là encore, notre fin de partie a été remarquable.

(Suite des résultats au prochain numéro).

## LOUIS DUPON GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

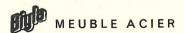
Rue Micheli-du-Crest 11 bis Tél. 24 32 83



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A. «ASSA»



PAPETERIE BERTRA

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

## CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

#### E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

## **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

#### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58

## PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

## COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

# BOUJON • FRÈRES • ORFÈVRES 3 bis. Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

## J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

## POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

#### ENTREPRISE SANITAIRE

## R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine

# M. Jean MATHY3 50 rue de Vermont 1202 G E N E V E





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année

BULLETIN Nº 181

Mars 1968

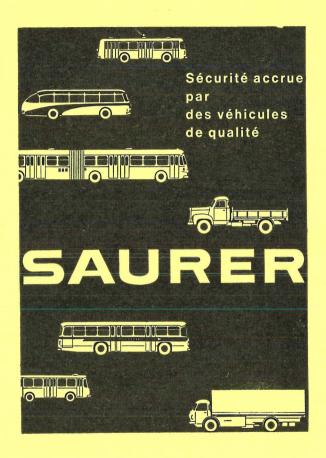
Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS

## R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Tél. bureau (022) 24 42 88 Télex 23297 Marché de gros 43 45 96



#### BULLETIN OFFICIEL DU

## HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 181

Paraît 10 fois par an

Mars 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél, 27 23 48
Gym. téminine:	Liliane REMY.	Contributions publiques.	tél. 27 23 09

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

## LE COMITÉ VOUS PARLE

#### IXº GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Alors, chers amis, êtes-vous prêts? Etes-vous prêts à défendre vos chances pour l'édition 1968 de notre rencontre printanière? Si oui, retenez bien cette date: SAMEDI 27 AVRIL.

Ce jour-là, nous nous retrouverons à notre rendez-vous habituel, soit à la

Promenade Saint-Antoine, à 14 h.

Munissez-vous de votre stock traditionnel de perspicacité, de flair, de malice, et vous augmenterez vos chances de vous bien classer!

Notre journée se terminera à la Brasserie de Tivoli où nous sera servi le repas suivant:

Jambon cuit Gratin de pommes de terre Salade Dessert glacé Café



CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

## Entreprise G. VUAGNAT S. A.

#### MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Ce menu s'entend avec vin, café et service compris pour Fr. 12,50 par

participant.

Vu le succès de nos dernières éditions, nous vous engageons, chers amis, à retourner au plus vite le bulletin d'inscription ci-inclus. Il y aura au maximum 20 voitures. Dernier délai pour l'envoi de votre bulletin chez M. Marc Muller, 10, rue Lamartine, 1203 Genève, vendredi 19 avril.

La Commission du Rallye.

P.S. N'égarez pas ce bulletin, il contient votre fiche d'inscription!

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 11 MARS 1968

C'est devant un auditoire nombreux, parmi lequel il convient de relever la présence de notre ami Bruno Vasina, que notre président central Pascal Vurlop ouvrit la séance.

Dans son rapport, il mit l'accent sur la bonne marche des différentes sections: nous avons 250 membres actifs sur un total de près de 900 membres. Une seule

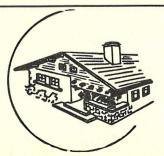
ombre au tableau: les finances.

Notre trésorier Jean Crot présenta un bilan succinct de notre situation qui, cette année encore, se solde par un déficit dû à l'augmentation des frais de sections, des frais d'impression de notre bulletin et de secrétariat. C'est pourquoi

nos membres se doivent de faire un effort financier.

Il est décidé à l'unanimité ce qui suit: dès 1969, notre cotisation annuelle reste fixée à 5 francs pour les membres passifs et sympathisants, mais désormais il sera demandé aux actifs une cotisation supplémentaire de 5 francs, soit un montant annuel total de 10 francs, pour ceux et celles qui pratiquent un ou plusieurs sports au sein de notre association qui reste, il est utile de le rappeler, une des moins coûteuses de la place de Genève, eu égard aux prestations qu'elle offre à ses adhérents.

(Suite à la page 4)



## ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

## A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

#### IXe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 27 avril 1968

#### BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour:	* Rallye	* Repas
M <sup>me</sup>		-
M		
		•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
* Marquez d'une ×		
Je participerai au rallye sans ou	avec une voiture de	places **
Je formerai équipe avec	week and vereare do	Piaces .
J		
		ו••••••••••••••••••••••••••••••••••••
Places encore disponibles		
** Biffez ce qui ne convient pas.		
Date:	Sig	gnature:
	= = = =	

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 19 avril 1968 (ultime délai) à M. Marc Muller, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.

Travaux publics - Bâtiment Constructions métalliques





ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

# BOIS - CHARBONS

## P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

Par la voix de leur responsable respectif, les sections donnèrent ensuite un aperçu de leur activité. Des rapports présentés, il convient de relever le renouveau du basket, la vitalité du football et l'importance de la pétanque qui ne

compte pas moins de 45 membres à elle seule.

Deux départs: Raymond Gavillet après plus de 20 ans d'activité au sein du comité central demande à être relevé de ses fonctions ainsi que Jean Chiorino. Nous remercions ces deux membres et principalement Raymond Gavillet qui fut rédacteur du bulletin pendant 10 ans, de leur dévouement et de l'excellent travail qu'ils ont fourni pour la bonne marche du Hauteville-Sports. Ils seront remplacés par Cand et Gauthier.

Pour 1968, le comité est composé comme suit: Guntz, Caldelari, Métrail-

LER, CROT, COURTINE, GONTHIER, MULLER, CAND et GAUTHIER.

La partie administrative se termina par la distribution des prix du challenge

Pascal Vurlod. Ce dernier demeure notre président central pour 1968.

La séance s'acheva par le verre de l'amitié où, en aparté, les participants évoquèrent exploits passés et futurs avant de regagner dans la nuit froide leur domicile.

Jean Mathys

#### Nouvelles de la famille hautevillienne

#### Sympathie

\* Georges Bourgeois, membre du Hauteville, a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous lui présentons nos sincères condoléances.

#### Félicitations

- \*\* Nous apprenons avec plaisir la naissance de la petite Yaël-Juliette, fille de notre joueur de la section de football André FORNET. Nos souhaits de bon rétablissement à Madame.
- \* Nos félicitations s'adressent également à Monsieur et Madame Gérard DAVET pour la venue, le 24 février, d'un petit Jacques.

## Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



## Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

#### Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

#### LA VIE DES SECTIONS

#### HANDBALL

#### Hauteville - UGS Athlétic 4 - 7

C'est lors de ce match que nous avons perdu toutes chances de jouer un rôle de premier plan dans la compétition. Tout avait pourtant bien commencé puisque, à la mi-temps nous menions 3 à 1. Hélas, un départ ultra-rapide de notre adversaire lui permettait d'égaliser tout de suite après la pause et sur la lancée, contre une équipe rendue très nerveuse par le cours du jeu, UGS prit un avantage que nous n'arrivâmes jamais à combler.



#### Hauteville - UGS III 3 - 2

Devant l'équipe favorite du championnat, invaincue jusqu'alors, nous avons disputé notre meilleur match de la saison. Jouant très serré en défense UGS ne prit qu'un avantage minime de deux buts que nous réussîmes à réduire juste avant la pause. Puis devant un adversaire s'énervant un peu de ne pas trouver la faille, nous sommes parvenus à imposer notre cadence et marquer par deux fois pour l'emporter finalement après une fin de partie acharnée.

#### Hauteville - Bellevue II 11 - 5

Le dernier match nous opposait à Bellevue, équipe limitée au point de vue technique et après une première mi-temps assez équilibrée, la fatigue se faisant sentir, l'équipe adverse baissa nettement les bras et nous prîmes rapidement le large, sans toutefois réaliser une très bonne partie.

#### Pour vos cadeaux

à toute occasion

les chocolats surfins et desserts appréciés de chez

#### RUSTERHOLZ

CONFISEUR

Cité 13 - Tél. 24 18 37 - Carl-Vogt 12

## Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE

## **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Notre équipe a fourni une très bonne saison manquant de peu la troisième place (différence de 2 buts au goal-average) et montre que dans ce championnat groupant 9 clubs, elle a fort honorablement tenu sa place. Il ne manque que peu de chose pour qu'elle joue un rôle décisif et nous pensons qu'elle peut raisonnablement lutter pour le titre l'an prochain.

A l'issue de ce championnat le classement est le suivant:

1.	Petit-Saconnex II	14 pts	buts 63/37	
2.	UGS III	10 »	» 72/38	
3.	Chambésy	9 »	» 50/49	
4.	Hauteville II	9 »	» 48/49	
5.	Nations II	8 »	» 64/57	
6.	UGS Athlétic	8 »	» 53/57	
7.	Servette III	8 »	» 48/57	
8.	Bellevue	6 »	» 39/59	
9.	Bernex II	0 »	» 33/69	

R.A.

#### FOOTBALL

L'assemblée de la section de football, qui a eu lieu le lundi 4 mars 1968, a concrétisé la reprise d'activité de notre groupement. Comme il était prévu et, en accord avec le Comité central, notre section s'est trouvée dans l'obligation de faire une adjonction au nom du Hauteville pour chacune de nos formations. C'est pourquoi, dès cette saison, nous aurons 3 équipes qui disputeront le cham-

pionnat de l'AGFCO, sous les noms suivants:

HAUTEVILLE-VERNETS; HAUTEVILLE-AÏRE; HAUTEVILLE-BALMORAL

## FERBLANTERIE

## **ALEX BURTIN**

PLOMBERIE



## A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

## FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Cette nouvelle formation sera dirigée par Florian Spadazzi, qui semble s'être vite assimilé à cette fonction.

D'autre part, étant donné le départ de notre ami Jacques Collaud, responsable de l'équipe des « finances », Gabriel Mauch s'est vu attribuer le poste de coach pour cette équipe, qui s'appellera désormais *Hauteville-Cité*. Cette formation ne disputera cette saison que quelques rencontres amicales afin d'y découvrir peut-être quelques jeunes talents.

Il n'est pas besoin de vous rappeler que l'équipe des *Vernets* sera une nouvelle fois dirigée par Maurice CAND, que nous n'avons plus besoin de présenter.

Pour Hauteville-Aïre, le départ de l'administration du responsable Claude GAILLARD a nécessité la nomination à ce poste de Paul GERBER, qui, lui, est un ancien bien connu de la belle époque (1962-1963).

Au moment où nous mettons sous presse, il ne nous est pas possible de connaître le tirage au sort des séries, mais nous ne manquerons pas d'insérer dans le prochain bulletin le programme complet de ce championnat corporatif.

Crampons.

## PÉTANQUE

En ouverture à la saison 1968, notre section a tenu son assemblée le 23 février dernier. Une assistance nombreuse — 23 membres présents — avait la charge d'élire le nouveau comité. Sa formation est la suivante:

Président: Raymond ARN

Vice-président: Michel Métrailler

Secrétaire: Paul Mermoud Trésorier: Marc Muller

Membre-adjoint: Jean-Claude Schopfer.



## Entreprise du bâtiment

## Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

## **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

> 17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

## Henri GAY

Tél. 24 00 39

3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

#### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

## Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

## DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

## Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

## E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

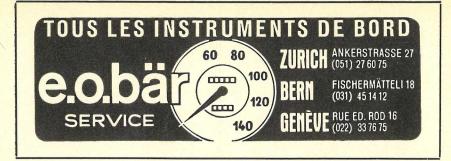
## Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



Le reste de l'ordre du jour fut rapidement liquidé et à huit heures précises, la fourchette bien en main, l'air sérieux, chacun était prêt à attaquer la suite du programme, dans une chaude ambiance créée par notre pompier Bouchon, la victime de la soirée qui se termina fort tard ... faute de munitions, les boules étant restées à la maison (heureusement), après une séance de tir remarquable où les carreaux ne firent défaut que parce que les fenêtres étaient ouvertes.

RA.

#### TIR

#### RÉSULTATS DE LA SECTION DU 24 FÉVRIER 1968



Cible Cité

FISCHER . . . . . 20-19-18-17-17 Beutler . 20-18-17-17-17 Budry . . . . . 20-18-18-17-17 Sudan . . 19-18-18-17-17

#### Cible Hauteville

			A	В	C			A	В	C
BUDRY FISCHER						BEUTLER SUDAN .			63	149

Challenge 100 coups: BUDRY 92 pts.

Section: BUDRY 93 pts; FISCHER 83 pts.

1968 est l'année du  $25^{\text{me}}$  anniversaire de la section qui, pour marquer le coup, c'est le cas de le dire, préparera une manifestation dont le programme paraîtra dans un prochain bulletin.

R. Velluz.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

**ENTREPRISE** 

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

## Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18

## **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 250690 et 261649

#### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### GRILLE Nº 1

10 11 12

#### HORIZONTALEMENT

- Habituées de la cendrée; Coubertin fut celui des Jeux modernes.
  - 2. On le transforme; petit véhicule de compétition.
  - 3. Menés, les joueurs tentent de le faire.
  - 4. Shooter; en rugby, est droite ou gauche.
  - 5. Sert aussi de monture; deux lettres d'une chaussure de cavalier; ce que fait un demi au rugby.
  - 6. Consonne doublée; le tiers d'une amarre; la moitié d'une petite île.
  - 7. Système d'éducation physique.
  - 8. Première et dernière lettre d'une pêche sportive; encourage le matador; roulette d'une poulie.
    - Le chronomètre de grand-papa; les mêlées ouvertes en sont parfois.
- On y a usé beaucoup de raquettes; proche des lunettes; deux lettres de palestre.



10

11

## ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

- 11. Clé non utilisée par les lutteurs; l'associée de la Vilaine; surélève la balle de golf.
- 12. Les athlètes se défient de son jus; un palmarès en comporte plusieurs.

#### VERTICALEMENT

- 1. Lutte, course, saut, disque et javelot.
- 2. Nous en avons 206 environ; un parmi onze.
- 3. Les Jeux olympiques d'hiver s'y sont déroulés; inclinaison latérale d'un bateau.
- 4. Libre parfois; l'autographe de nos ancêtres.
- 5. De bas en haut, le javelot en est un; peut être clos par un direct.
- 6. Petit, quand il sert de témoin; morceau de ballon.
- Employés dès le XVe siècle dans les armées scandinaves; massue de gymnaste; prise de catch.
- 8. Excellent; on la dispute en préliminaire.
- 9. Utilisé parfois comme gymnase; deux lettres de luge.
- 10. Sert à porter les étriers; demi-tour.
- Les consonnes en désordre d'une compétition en six lettres; à l'envers, le pilier y joue un rôle important.
- 12. Surveillée; envois à un partenaire mieux placé.

Question subsidiaire: Quel est le coureur qui, en 1924, a porté le maillot jaune durant tout le Tour de France?

Attention! Les réponses doivent parvenir au plus tard le 20 avril 1968 à l'adresse suivante: Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

#### VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

(2)

#### LE GRAND FOOTBALLEUR

Nouvelle inédite par Jean Mathys

(suite)

En ce samedi après-midi brumeux, à la veille d'une rencontre importante entre le Servette et le Lausanne-Sports, match qui promettait d'être fort disputé. Roger errait dans le bois et s'était arrêté en bordure d'un terrain de football pour suivre attentivement quelques joueurs qui s'entraînaient.

A côté de lui, trois hommes observaient également la rencontre. A une faute de jeu non pénalisée par l'arbitre, Roger ne put s'empêcher de manifester et de dénoncer l'erreur commise. L'un des hommes s'aperçut alors de sa présence et, s'approchant de lui, lui dit:

Hé, petit, tu as l'air de t'y connaître bougrement! Le football t'intéresse?

- Oh oui, monsieur.

— As-tu déjà assisté à de vrais matches?

- Non, mais je les écoute tous les dimanches à la radio et puis papa m'a promis de m'emmener assister à la rencontre Servette-Lausanne-Sports demain.

- Voilà qui est intéressant, fit l'homme amusé par l'allure décidée du gamin. Et qui va gagner, crois-tu?

- Le Servette, naturellement!

— Pourquoi va-t-il gagner... naturellement?

— Parce qu'il y a Jacky Patton dans l'équipe, le plus grand footballeur

dont je connaisse les exploits. Ça c'est un homme...

Roger, habilement aiguillé sur son idole favorite, ne tarissait pas d'éloges sur le footballeur. Il était si volubile et si sincère dans son enthousiasme que le trio d'hommes en était éberlué. Celui qui lui avait adressé la parole en premier continua de lui poser toutes sortes de questions et l'enfant, tout heureux de montrer son savoir et de leur en mettre plein la vue, y répondit avec pertinence.

(à suivre)



PAPETERIE BERTRAN

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

## LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis Té . 24 32 83

## RESTAURANT DE L'ARQUEBUSE

Grandes salles pour banquets, noces et receptions Jeux de quilles automatiques

36, rue du Stand - Tél. 249993 XAVIER JENNI

#### **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

#### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

# BOUJON · FRÈRES · ORFÈVRES 3 bis. Rue de RIVE



## Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

## POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués:

M. Marc MULLER 10, rue Lamartine M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 G E N E V E



enlèvement rationnel des déchets par containers pour immeubles-tours et bâtiments locatifs, pour entreprises industrielles et ateliers, hôpitaux, établissements de bain,

Hygiénique et sans poussière





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année

BULLETIN Nº 182

**Avril 1968** 

#### **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



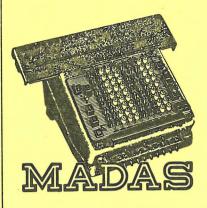
DU PONT de NEMOURS

. AUTOLAC

\* marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



#### MADAS

Une merveille de l'industrie suisse

#### WALTHER

imprimante avec multiplication automatique, clavier 10 touches

#### ANITA

machine à calculer électronique

J. M. JAGGI

RUE VERDAINE 7

GENÈVE

TÉL.: 25 20 49

Agent général de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, Zurich

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

TÉL. 25 22 17

#### BULLETIN OFFICIEL DU

## HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 182

Paraît 10 fois par an

Avril 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

# Billet du président

Dans le domaine purement sportif, les couleurs suisses, en ce début d'année, sont montées plusieurs fois aux mâts d'honneur des Jeux Olympiques de Grenoble. Grandes satisfactions pour notre petit pays qui a su se hisser à la hauteur des « grands ». Sans tapage, sans bruit, sans fanfaronnade, nos athlètes se sont présentés à cette compétition sains d'esprit, avec la seule ambition de faire le mieux possible. Et ils l'ont fait! Créant certaines surprises de taille qui laissèrent « pantois » quelques journalistes dont les pronostics étaient un peu par trop empreints de chauvinisme. « Y en a point comme nous! » pour savoir entrer modestement par la petite porte et en ressortir « grandis » par l'allée fleurie des honneurs. Faire le moins de bruit posssible, mais être efficace, être conscient de sa valeur et de ses possibilités, voilà une attitude qui mérite tous les éloges.

Au sein de notre association, nous poursuivons notre but dans cet esprit. Sans emphase et sans coup d'éclat, le comité central s'efforce d'apporter à ses

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

# Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

membres toutes les satisfactions qu'ils peuvent attendre du Hauteville-Sports. C'est dans cet esprit que l'ambiance, la camaraderie et l'amitié trouvent une sincère harmonie. Les titres et les médailles, bien qu'étant le but que cherche à atteindre tout groupement sportif, ne sont pas l'unique apanage qui permette au Hauteville de tenir haut la tête, mais avant tout, le plaisir de ses membres de se retrouver en dehors de leurs obligations professionnelles, en amis, doit faire de notre association un lieu de rencontre dont on parle partout dans nos diverses administrations. Pas de publicité tapageuse, mais un contact direct de la part de ceux qui ont trouvé au Hauteville une satisfaction, cela reste le seul moyen de faire apprécier et connaître tout ce que l'on peut trouver sous les couleurs rouge et jaune. Ces couleurs, bien qu'elles ne monteront jamais au faîte d'un mât olympique, doivent être portées très haut par chacun d'entre nous.

Pascal Vurlod

#### LA VIE DES SECTIONS

#### TENNIS DE TABLE

Lorsque paraîtront ces lignes, le championnat par équipes 67/68 sera terminé. Les quelques matches de barrage qui restent encore à « liquider » ne concernent pas nos deux équipes, mais nous pouvons d'ores et déjà évaluer que lorsque le classement final sera établi leur situation y sera modeste. Les années se suivent mais ne se ressemblent pas; l'an dernier, à pareille époque,



notre première formation, championne de son groupe, disputait les finales, sans toutefois pouvoir arracher le titre.





Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

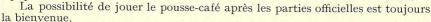
En corporatif qui débutera le 1er mai, nous pensions inscrire une équipe dans chacune des trois séries, mais par décision de la commission d'organisation, la première série ayant été supprimée pour insuffisance d'inscriptions, nous devrons nous contenter de faire jouer une équipe en deuxième et une autre en troisième série

### PÉTANQUE

Le championnat 1968 vient de débuter et va se

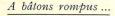
poursuivre jusqu'à fin juin.

A cette occasion, nous rappelons aux supporters du Hauteville amateurs de beau spectacle qu'ils peuvent venir encourager nos couleurs tous les mardis soir dès 20 heures pour nos triplettes I, II, et III et les mercredis soir pour les autres équipes.



Dernières recommandations aux joueurs: En cas de mauvais temps, le Nº 160 vous renseignera dès 19 heures sur le renvoi des matches.

En cas d'indisponibilité, prendre contact le plus tôt possible avec le président ou consulter la liste des remplaçants. RA



#### LES OBSERVATRICES

Un dicton affirme que les hommes doivent travailler et les femmes pleurer en attendant leur retour. Certaines femmes prétendent faire les deux et certains hommes rien de tout cela.

Les mères d'aujourd'hui seraient avisées d'inclure dans l'éducation de leurs filles un axiome à ce dicton disant que les hommes qui pratiquent un sport, les femmes se doivent de les observer, car les hommes paraissent ne jamais vouloir

Le raide rappelle aux responsables des sections que les manuscrits doivent lui être remis pour le 10 de chaque mois et espère de ce fait qu'il aura moins de boulot la prochaine fois pour boucher les trous. D'avance merci.

Le tire-ligne de service



Dépositaire GAZ PROPANOR

### BOIS - CHARBONS MAZOUT

# P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard

PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

## R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96

# Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



sortir de l'enfance: ils aspirent à être admirés par l'élue de leur cœur quand ils participent à une compétition sportive, qu'il s'agisse d'athlétisme, de cyclisme, de pétanque ou de course aux sacs!

La toute première fois qu'un petit garçon découvre qu'il peut sauter de sa

chaise par terre, vous l'entendez crier:

- Eh, maman, viens me voir sauter!

Le même garçon, devenu adulte, lorsqu'il jouera son premier match de football dans le Nme groupe de la ligue Z sera contrarié si sa bonne amie ne se trouve pas près de la ligne de touche, pétant de froid, pour lui prouver sa fidélité. sinon son intérêt.

Les épouses dont le mari pratique plusieurs sports sont les plus désavantagées, car, tout au long de l'année, celui-ci se trouve à l'entraînement pour une

chose ou pour une autre.

A la fin de chaque rencontre, les hommes rentrent souvent en shorts sales et maillots maculés, ils transpirent, leurs chaussettes sont quelquefois déchirées et ils ne parlent que de leurs exploits ou pour justifier longuement leurs échecs.

Les femmes qui observent les cavaliers font partie d'une catégorie différente. La majorité d'entre elles savent monter à cheval aussi bien que leur mari et dans certaines compétitions où elles ont la possibilité de rivaliser avec le sexe fort réussissent souvent à leur damer le pion.

Dans la plupart des sports d'ailleurs, les femmes peuvent partager les joies de leurs compagnons et la courtoisie y règne, un louable statu quo étant observé par le fait que les hommes se rendent compte de leur supériorité, ce qui veut dire

qu'on peut les observer en tout temps.

En ce qui concerne la boxe, les femmes qui peuvent supporter de voir leur homme aplati ou en aplatir un autre doivent avoir un soupçon de sadisme dans l'âme. La boxe, ce noble art, considéré par certains comme le plus grand de tous les sports masculins, offre d'immenses avantages aux spectatrices. Un match ne dure qu'une heure et demie et il n'y en a rarement plus d'un par semaine. Les gambades préliminaires sont excitantes à observer et montrent les hommes au mieux de leurs formes... viriles! C'est pour cela sans doute qu'il y a autant de femmes que d'hommes qui assistent aux matches de boxe.

Mais les hommes comme les femmes vieillissent, hélas, et, dans l'âge mûr, les observatrices qui assistent à une rencontre s'occupent en attendant le moment M de s'extasier sur les exploits de leur homme devenu vétéran en tricotant, lisant un livre ou grignotant leur pique-nique. Quand, au moment psychologique, leur

mari leur jette un clin d'œil, elles sourient d'un air indulgent.

Ne pensez-vous pas, après tout, que les véritables héroïnes du sport sont toutes ces femmes qui, dans l'ombre, année après année, assistent aux compétitions sans jamais se lasser et qui par leur présence apportent un bouquet de charme et de douceur aux hommes qui se prennent, un instant peut-être, pour des dieux descendus de l'Olympe?

Jean Mathys

# Jalcolor S. A

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

Ouvert

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

le samedi matin

Couleurs et vernis

## **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

# Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

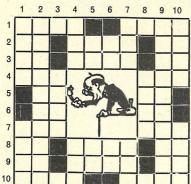
VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

**FERBLANTERIE** 

**ALEX BURTIN** 

PLOMBERIE

#### GRILLE Nº 2



#### Horizontalement

- 1. Crochet double; bien-être.
- 2. Au diapason; symbolisée par la colombe; pronom personnel.
- 3. Acquiescement méridional; de naissance; lettre grecque.
- Peut être militaire, oratoire, dramatique; les Anciens le divisaient en quatre.
- 5. Terminaison verbale; petit ruisseau.
- 6. Fleuve; pronom personnel
- 7. Peut être usité au sens de tête; cri de douleur.
- 8. Laps de temps; qui existe; note inversée.
- 9. Initiales d'un navigateur portugais du XVe siècle qui accomplit trois voyages en Afrique; petit fossé; d'un verbe gai;
- 10. Patrie d'Alfieri; on peut la faire danser.

#### Verticalement.

- 1. Poème d'Alfred de Vigny; ville de Galilée célèbre par ses noces.
- 2. Vauriens
- 3. Adverbe de saturation
- 4. Mèche de cheveux qui poussent en sens contraire de celui des autres; de carreau, de trèfle, de cœur ou de pique.
- 5. Inversé: symbole chimique du sodium; terminaison de verbe
- 6. Préfixe privatif; préposition.
- 7. Alliance de sinistre mémoire; prénom féminin.
- 8. Chantée par la diva.
- 9. Bizarres
- 10. Choisie; grand lac.

Question subsidiaire: Le Feu d'Henri Barbusse, La Condition Humaine d'André Malraux et La Loi de Roger Vailland sont trois romans qui ont un point commun. Lequel?

Les réponses doivent parvenir à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 GE, avant le 20 mai 1968.

### Entreprise du bâtiment

# Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

# **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

# Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

### Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice Rue Daniel-Colladon Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

#### Toitures

Terrasses Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

#### Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

#### DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

### Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

### E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

### Maison V. Guimet S.A.

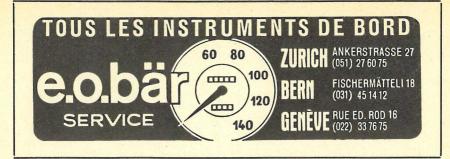
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



#### LE GRAND FOOTBALLEUR

Nouvelle inédite par Jean Mathys

(suite)

A la fin de l'examen, les trois hommes se mirent à rire en criant « bravo » et en frappant dans leurs mains, conquis.

Puis Roger déclara qu'il devait rentrer à la maison. Son examinateur lui demanda son nom et son adresse, déclarant qu'il recevrait une petite surprise sous peu. Le garçonnet s'éloigna en sifflotant et regagna son domicile.

Pendant le repas du soir, Roger raconta à ses parents tout ce qui s'était passé dans l'après-midi et combien il se réjouissait d'assister au match le lendemain. Son père déclara qu'il tiendrait sa promesse, nonobstant l'observation inscrite par sa maîtresse dans son carnet scolaire, mais qu'il espérait que son fils, désormais, se donnerait encore plus de peine à l'école.

Le repas était à peine achevé qu'on sonna à la porte. Le père de Roger s'empressa d'aller ouvrir. Sur le seuil se tenait un homme avec un gros paquet.

— C'est pour votre fils, Roger, dit-il, de la part de la personne qui l'a interrogé sur le football cet après-midi au bois de la Bâtie.

— Voulez-vous entrer un instant et prendre un verre? offrit le père.

— Non, merci, monsieur, je suis assez pressé. J'ai un rendez-vous...

— En ce cas,... dites à la personne qui nous envoie ce colis toute notre reconnaissance. Je vais le remettre immédiatement à mon fils.

Roger, au comble de l'excitation, se précipita sur le paquet et l'ouvrit avec fébrilité. A l'intérieur, il y avait... devinez quoi ? Un ballon de football flambant

POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE

# **NELLO BRIGHENTI**

fondée en 1861

Ø 319720 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

(3)

# Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18

# **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

neuf. Il était gonflé à bloc et sentait bon le cuir. Une carte de visite accompagnait l'envoi:

« De la part de Jacky Patton à son juvénile admirateur en lui souhaitant

qu'un jour il devienne lui aussi un grand champion.»

Roger n'en croyait pas ses yeux. Il était au septième ciel. Ainsi, sans le savoir, il avait rencontré son idole. Il lui avait parlé. Il se mit à sourire de plaisir. C'était si extraordinaire, si incroyable! Un véritable conte de fées!

Il eut de la peine à s'endormir ce soir-là. Il se tournait et se retournait dans son lit, en proie à mille rêves délicieux. Son visage irradiait de bonheur.

Sa maman sourit également en l'observant, pensant qu'il avait toutes les raisons d'être heureux. Jamais elle n'aurait pu lui faire cadeau si coûteux. Son père et elle étaient des gens tout simples, de modeste condition. La vie était dure à gagner. Elle était heureuse de voir son garçon content et, en cet instant, oublia qu'il était parfois difficile à élever. Roger s'était finalement endormi et sa dernière pensée fut la perspective de voir son idole en action sur un stade. Elle ne le décevrait pas, il en était sûr. Quand on s'appelle Jacky Patton, on triomphe de tous les obstacles.

La maman de Roger savait que son fils se réveillerait tôt dimanche matin. Elle lui réservait aussi une surprise. Son oncle les accompagnerait au match et, après la rencontre, Roger verrait tous les joueurs dans les vestiaires. Elle s'imaginait l'excitation qu'il en ressentirait lorsqu'elle lui apprendrait la nouvelle. Mais, comme Roger s'agitait dans son sommeil, elle se retira discrètement de sa chambre, le laissant à ses rêves, à son idole, à Jacky Patton, roi du football.

J. Mathys



#### ALBERT | E | & Cie S. A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

20-19-19-18-17

20-19-18-17-17

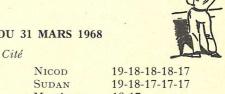
Agencement de magasins

TIR

VELLUZ

FISCHER

#### RÉSULTATS DU 31 MARS 1968



TIOUTIDIC	20 1	10111	SUDAL	1)-10-1	1 1 1 1 1
BUDRY	19-1	19-19-18-18	Maréo	CHAL 18-17	
STOCKER	19-1	19-18-17-17	SALLIN	v 17	
Rossi	19-1	8-18-18-18			
		Cible H	auteville A		
VELUZ	95	Rossi	90	MARÉCHAL	84
BUDRY	94	Nicod	88-86	SALLIN	81-79
FISCHER	93	BEUTLER	85-80	SCHERRER	80
		Cible B		Cible C	
VELLUZ					
		85-85		180	
BUDRY		74-65		168	
Rossi		79		169	
		Challenge	100 coups		
Rossi	94	FISCHER	90-84	BEUTLER	87-87
BUDRY	93-91	SUDAN	88-82	SCHERRER	83
Nicod	91				
Section:	Budry	56 Sc	CHERRER 52	2	

ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

### ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

#### VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

#### RÉSULTATS DU 21 AVRIL 1968

	Cit	té	
Budry	20-20-20-18-17	BEUTLER	20-18-17-17-17
FAVRE	20-19-18-18-17	STOCKER	19-19-18-17-17
VELLUZ	20-19-18-18-17	SUDAN	19-18-18-17-17
	Haute	ville	
	A	B	C
BUDRY	96	83-65	179
FAVRE	93	75-74	168
VELLUZ	91-86	79	170
BEUTLER	90-87		
SUDAN	84-79	59	143
	Challenge	100 coups	
FAVRE	94-92	STOCKER	84
BUDRY	93-93	SCHERRER	83-74
BEUTLER	93-92-90-88	SUDAN	76
VELLUZ	88-88-84-81 (genou)		
	Secti	ion:	
BUDRY	59 SALLIN	49-47	Scherrer 49
Participation	record, bravo, que cela c	continue!	R. Velluz.

Avis aux membres du comité:

Prochaine assemblée du comité central: lundi 27 mai 1968, à 20 h. 30.



PAPETERIE BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

# Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE

### Café de la Boule d'Or

PAUL BANDELIER

Plat du jour Fondue marseillaise Vins de 1er choix Salle de société

Bd. Carl-Vogt 62 - 1205 Genève Tél. 24 66 32

#### **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

# **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

### RESTAURANT DE L'ARQUEBUSE

Grandes salles pour banquets, noces et receptions Jeux de quilles automatiques

36, rue du Stand - Tél. 249993 XAVIER JENNI

#### INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

# E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

# POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année

BULLETIN Nº 183

Mai 1968

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS

# R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96 UNE EXPÉRIENCE DE 3 GÉNÉRATIONS





LAUSANNE

TOITURES ISOLATION ÉTANCHÉITÉ ASPHALTAGE REVÊTEMENTS de SOLS

A. GENEUX - DANCETSA.



BENÈVE . SION

DEPUIS 1854

1, rue du Stand GENÈVE Tél. 248275

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 183

Paraît 10 fois par an

Mai 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques.	tél. 27 23 13
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin.	tél. 41 95 24
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09
Tir: Tennis de table: Pétanque: Handball:	Raymond COURTINE, Roland VELLUZ, Louis BARROT, Raymond ARN, Robert MARCET,	Ville de Genève, 112, Vieux-Bureau, Meyrin, Caisse de compensation, Contributions publiques, Contributions publiques,	tél. 24 62 00 - 255 tél. 41 95 24 tél. 36 45 30 tél. 27 23 46 tél. 27 23 48

Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

#### SORTIE ANNUELLE

Organisée cette année par la section cycliste, notre sortie a été fixée au samedi 8 juin 1968. Nous espérons compter sur une nombreuse participation de nos membres qui retrouveront au cours de cette journée la bonne humeur et l'excellente camaraderie hautevillienne.

Les traditionnels challenges seront attribués aux vainqueurs de nos jeux qui débuteront dès 15 h. à l'Auberge des Vieux-Chênes, à Presinge, chez notre membre d'honneur Robert Bontron. C'est vers 20 h. que sera servi au même endroit un succulent repas.

L'inscription au montant de Fr. 10.— est à adresser d'ici au vendredi 7 juin à midi au plus tard, à Roger Comte, Département des Finances, tél. 27 23 24 ou à Jean Locca. tél. 27 23 65.

Le Comité d'organisation



CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

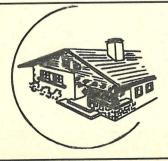
# Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

# Billet du président

Cette fois, le « Grand Patron » des voûtes célestes n'était pas avec nous!... Il n'a pas voulu que notre traditionnel rallye annuel se déroulat sous les chauds rayons d'un soleil printanier, dans cette ambiance que l'on rencontre parfois à fin avril. Et ce fut dommage pour chacun: concurrents et organisateurs. Mais l'autre « Grand Patron », celui qui, secrètement, en complicité avec ses collaborateurs, prépara les questions difficiles qui ne permirent qu'à une seule équipe de terminer sans ouvrir d'enveloppe, fut « béni » tout au long de l'épreuve, tant la difficulté à résoudre les problèmes posés fit « suer » concurrents et concurrentes, de sorte que l'absence de la chaleur du roi Phœbus fut presqu'un bienfait... L'organisation fut parfaite. Si le manque de fantaisie et d'humour fit défaut en cette journée maussade et pluvieuse, nous ne pouvons nullement en faire grief aux organisateurs qui mirent tout en œuvre pour que cette manifestation soit un succès. Et ce fut un succès! Bien que concurrencé par une manifestation identique organisée par d'autres fonctionnaires — membres du Hauteville d'ailleurs — le rallye du Hauteville n'en souffrit nullement et sa popularité fut celle des années passées. Ceci prouve une fois de plus que notre grande famille est unie et que ni des éléments extérieurs et ni des propagandes bien organisées ne peuvent dissocier un esprit bien vivant. A l'heure actuelle, où la presse ne nous parle que de transplantations de cœur, notre association vit sainement. Ses pulsations sont à l'image de ses manifestations et personne ne peut, présentement, faire cesser de battre son cœur qui est sa force vive, son esprit et son ambiance. Le Hauteville n'a pas besoin de donneurs, car son cœur peut encore vivre et battre très longtemps, un temps qui n'a pas de limite tant que chacun de nous sera disposé à suivre et faire suivre la ligne que l'on s'est efforcé de donner à notre groupement: l'amitié et la camaraderie dans Pascal Vurlod l'honneur.



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

# Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

#### Nouvelles de la famille hautevillienne

#### SYMPATHIE

Notre ami et membre fidèle de la section de football, Albert Tonascia, a eu la douleur de perdre sa belle-maman. Nous le prions d'accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

Mademoiselle Rose-Marie Bugnon, membre du Hauteville-Sports, a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous la prions d'accepter ici nos sincères condoléances.

Nos vœux de prompt rétablissement vont à Albert Rohrbasser, membre de notre section de football qui s'est malencontreusement cassé une jambe lors du dernier cours de répétition.

#### LA VIE DES SECTIONS

### PÉTANQUE

Le samedi 20 mars s'est déroulée au Café du Vieux-Bac notre mêlée interne.

Le temps magnifique dont nous fûmes gratifiés nous a permis d'assister à une remarquable exposition de brioches et nous avons pu constater que si la section Pétanque se portait bien, nos membres ne restaient pas en arrière.

Les 21 participants se pliant aux directives de la convocation avaient fait provision de bonne humeur et dès le but lancé, les exclamations et les rires fusaient de tous les coins du terrain.



ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

### BOIS - CHARBONS MAZOUT

# P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

Le niveau très élevé des parties disputées lors de ce sympathique concours montre une fois de plus que de nos jours les sportifs ne laissent rien au hasard et les gagnants qui avaient suivi durant toute la semaine le cours du C.R.D.S. (Centre de recherches de diététique sportive) démontrèrent que le coup de rouge et le saucisson à l'ail entre les matches restent à la base de tout grand exploit.

Devant cette équipe de choc formée de Bouchard, Hirschy et Mermoud, seule l'expérience de Steck, Thorin, Métrailler fit illusion un instant, alors que les autres formations emmenées par la classe de Déruaz, la tactique de FAUCHEZ, la roublardise de Beaucourt, l'ardeur de Guzzoni et la jeunesse de Vurlop fils ne pouvaient rivaliser face à cette triplette survoltée.



# Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



# Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

#### Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Le classement de ce tournoi s'établit ainsi:

- 1. BOUCHARD-MERMOUD-HIRSCHY 5 victoires 2. Steck-Thorin-Métrailler 4 victoires
- 3. Déruaz-Aval-Schopfer 3 victoires
- 4. BEAUCOURT-HŒGEN-GONTHIER 3 victoires
  5. FAUCHEZ-CALDELARI-DENTAND 3 victoires
- 6. GUZZONI-GUNTZ-ARN 3 victoires
  7. VURLOD père et fils-Lugeon 0 victoire

Après la distribution des prix, les vainqueurs, aidés par quelques-uns de leurs adversaires, fêtèrent longuement leur triomphe en promettant, dans un concert de protestations, de faire encore mieux la prochaine fois.

RA

# Confiserie Rusterholz Salon - Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37



### Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

«ASSA»

### Agence Servette

Concessionnaires



Rue de la Servette 83 Genève Tél. 33 36 50

# Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE

# EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

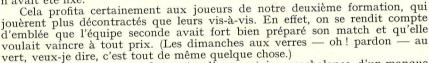
R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

#### BASKETBALL

Lundi 29 avril, à 21 h. 30, a eu lieu à la Patinoire des Vernets, la rencontre tant attendue opposant les deux équipes de notre section, rencontre qui constituait la revanche du premier tour.

Les responsables d'équipes ne s'étant pas consultés au préalable, aucun enjeu — si ce n'est celui de la victoire finale —

n'avait été fixé.



La première par contre fit montre d'une certaine nonchalance, d'un manque

de jeu collectif évident et d'une maladresse impensable.

La réussite dans les tirs à distance aidant, la victoire ne pouvait dès lors échapper à l'équipe la plus homogène. Le réveil tardif des joueurs de première ne suffit pas à combler un retard qui se chiffrait à 19 points à 5 minutes de la fin.

Le résultat final (31 à 17) est tout à l'honneur de notre seconde formation, laquelle a su démontrer que l'entraînement aussi poussé soit-il n'est pas tout — humble pardon, Messieurs! — et que c'est avant tout dans la vitesse d'exécution, un jeu d'ensemble parfait et une technique remarquable dans les tirs que l'on forge ses plus belles victoires. Une mention particulière à notre « PDG » Pascal qui tient actuellement la toute grande forme, mais... gare aux sautes d'humeur! Bravo à tous les vainqueurs et que les vaincus se consolent: ils feront mieux la prochaine fois! (Espoir, espoir, quand tu nous tiens!)

## FERBLANTERIE

# ALEX BURTIN

PLOMBERIE



# A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

JEUX EDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

#### Autres résultats

Hauteville II–Sécheron 24-17 Hauteville II–Chêne 39-24 Meyrin 41-33 Hauteville I 31-17

#### PROCHAINS MATCHES

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'en parler, ces derniers étant tous fixés avant la parution du prochain bulletin, mis à part:
Hauteville II-U.G.S. — Jeudi 30 mai, à 21 h. 30, à la Patinoire couverte.

Hauteville 11–0.G.S. — Jeudi 30 mai, a 21 n. 30, a la Patinoire couverte G. Ch.

#### FOOTBALL

#### SITUATION A LA MI-CHAMPIONNAT

Les résultats enregistrés après trois journées de ce championnat corporatif ne sont pas convaincants, puisque aucune de nos formations n'est invaincue. En série B, Hauteville-Vernets, après un premier match prometteur, a vu ses espoirs s'envoler à la suite de sa défaite par 7 à 2 face aux S.I. très électriques. Hauteville-Aïre en série C conserve très peu de chance d'atteindre les finales, ayant été battu par Sécheron 1 à 0 sur autogoal. La formation de Balmoral a débuté sur les chapeaux de roues en battant Helvétia, mais devait également s'incliner lors de la seconde rencontre, face à l'Hôpital, 5 à 3. Un beau carton pour Hauteville-Lac (6 à 1), qui est venu à bout (filtre) du team de la British American Tobacco, qui avu ainsi ses espoirs partir en fumée, mais la formation de Gabriel Schopfer dut s'avouer vaincue lors du troisième match contre les robustes « Bedat ».

Entreprise du bâtiment

# Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

### **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58



ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

#### Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice Rue Daniel-Colladon

# MEIER cuirs

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

#### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

#### Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

#### DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

#### Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

### E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

### Maison V. Guimet S.A.

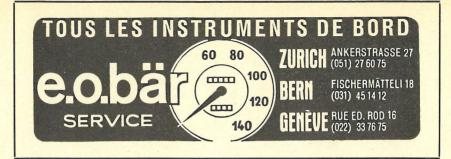
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maconnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



La défense du Hauteville-Cité a dû avoir un « Grand-Passage » à vide pour encaisser 5 buts lors de son premier match du tournoi *Induni*, ce qui l'écarte d'emblée pour la course au titre.

Enfin, souhaitons à nos cinq formations une bonne fin de championnat et

que le but atteint soit toujours hautevillien.

Crampons

#### Résultats enregistrés après 3 journées

Hauteville-Vernets	-Sodeco I	1-0
» »	-S.I.	2-7
)) )) )	–Givaudan	1-4
Hauteville-Aïre	-Patek-Philippe	4-3
» »	-Sécheron	0-1 (autogoal)
Hauteville-Balmora	l–Helvétia	3-1
» »	–Hôpital	3-5
Hauteville-Lac	-B.A.T.	6-1
» »	-Firmenich II	4-2
» »	-Bedat	2-3
Hauteville-Cité	-Grand-Passage	3-5
» »	-Bourquin-Pingeon	0-2
» »	-S.G.I.	1-4

C A N A L I S A T I O N S POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

**ENTREPRISE** 

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

# Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18 1207 Genève

# **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 250690 et 261649

#### CALENDRIER COMPTANT POUR LA SUITE DU CHAMPIONNAT CORPORATIF DE L'AGFCO

Hautevil	le-Vernets			Série B
	Mercredi	29.5.68	Champel	Hauteville-Vernets-S.I.
	Lundi	10.6.68	Bâtie	Hauteville-Vernets-Sodeco
Hautevil	le-Aïre			Série C
	Vendredi	31.5.68	Bâtie	Hauteville-Aïre-Sécheron
	Jeudi	13.6.68	Champel	Patek-Philippe-Hauteville-Aïre
Hautevil	le-Balmoral			Série F
20 h.	Vendredi	31.5.68	Champel	Hôpital-Hauteville-Balmoral
	Mardi	11.6.68	Champel	Helvétia-Hauteville-Balmoral
Hauteville-Lac				
	Vendredi	31.5.68	Champel	Firmenich II-Hauteville-Lac
	Mercredi	12.6.68	Champel	Hauteville-Lac-B.A.T.

#### CALENDRIER COMPTANT POUR LE TOURNOI INDUNI

#### Hauteville-Cité

Tous les matches se disputeront au Stade du Vieux-Bureau à Meyrin

Jeudi 30.5.68 Hauteville-Cité-Malnati

Mardi 4.6.68 Hauteville-Cité-Zschokke

Lundi 10.6.68 Hauteville-Cité-Cuénod

Jeudi 20.6.68 Perreten-Milleret-Hauteville-Cité



# ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

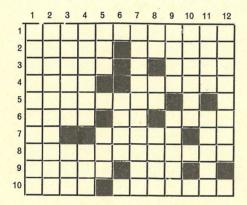
Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois+métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### GRILLE No 3



#### Horizontalement:

- 1. Animaux fabuleux, moitié cheval, moitié griffon.
- Personnage de Dostoïevsky; qui concerne Parménide ou Zénon.
- 3. Dévotion; bagatelle.
- 4. Un ami pour Bidasse; avant d'être un sport, fut une nécessité pour l'homme.
- Concrétion minérale contenue dans l'organe de l'équilibration.
- Il a son club et aussi son roman; restes; son aide fut précieuse à François 1<sup>er</sup>.
- 7. Initiales de l'auteur de L'Ile au Trésor; greffer; finit bien.
- 8. Tels Paul Claudel ou Maurice Paléologue.
- 9. Coloris du visage; maxime.
- 10. Cheville; tels des chevaux tirant un coche.

ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

GENÈVE

Avenue Weber 12

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

Tél. 356460

### ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

#### VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

#### Verticalement:

- 1. A l'origine d'un certain serment.
- 2. Ceux du français sont des gallicismes.
- 3. Il doit toujours se mettre aux clous; marque évidente de satisfaction.
- 4. Bien en chair; celui d'Apulée vaut son pesant d'or.
- 5. Excepté; d'où nous vient la lumière.
- 6. Ils peuvent être graves ou aigus, tragiques ou comiques.
- 7. Titre porté par un personnage de Rostand.
- 8. Pronom qui commence plus d'une œuvre de Musset; marque la surprise; celui de Nantes apporta la paix.
- 9. Poisson du Léman; Maurice Herzog en a franchi plus d'une.
- 10. Gallinacé originaire d'Asie.
- 11. D'un auxiliaire; botte.
- Mauvaises herbes.

Question subsidiaire: Ce photographe lituanien, né le 1er avril 1897 est considéré comme le plus grand opérateur soviétique; il fut pour Eisenstein un collaborateur incomparable. Il a tourné en Suisse en 1929 un documentaire sur l'avortement intitulé « Chagrin et joie de la Femme ». Qui est-ce?

Les réponses doivent parvenir avant le 12 juin 1968, à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève,

> Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37. Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.



PAPETERIE BERTRAN

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

# PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

### COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

### **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

#### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

### E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Pour le blanchissage de votre linge et le nettoyage à sec de vos vêtements adressez-vous de préférence

# aux Epinettes

8, rue des Epinettes Tél. 42 51 50 (3 lignes) Maison fondée en 1895

### POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

#### ENTREPRISE SANITAIRE

# R. Arpin Fils

24. RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19me année BULLETIN Nº 184 Juin-Juillet 1968

#### **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées

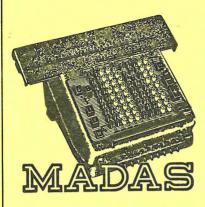


**DU PONT de NEMOURS** 



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



#### MADAS

Une merveille de l'industrie suisse

#### WALTHER

imprimante avec multiplication automatique, clavier 10 touches

#### ANITA

machine à calculer électronique

J. M. JAGGI

RUE VERDAINE 7

GENÈVE

TÉL.: 25 20 49

Agent général de la

S. A. pour Machines à additionner et à calculer, Zurich

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

TÉL. 25 22 17

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 184

Paraît 10 fois par an

Juin - Juillet 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13	
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57	
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26	
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances.	tél. 27 23 65	
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique.	tél. 27 24 05	
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255	
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24	
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation.	tél. 36 45 30	
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques.	tél. 27 23 46	
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48	
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09	

Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy
Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

# Billet du président

Que faut-il penser du temps? Rien, en définitive! car même si l'on s'insurge contre le fait qu'au mois de juin nous devons garder à disposition chandails et autres jacquettes, cela ne modifiera pas la tournure des conditions atmosphériques. Quoi que l'on fasse ou que l'on dise, nous sommes dans l'obligation d'accepter le sort que l'on veut bien nous accorder. Donc! gardons le sourire; c'est là que réside la seule manière de faire front à cet état de choses.

Dans notre grande famille hautevillienne nous avons le sourire. Nous l'avons d'une part, parce qu'il est de rigueur et, d'autre part, du fait qu'une grande nouvelle doit vous être annoncée. En effet, nous avons le plaisir de vous faire part de la naissance de notre nouvelle section: « Le tir au pigeon d'argile ». Neuvième enfant de notre association, nous pouvons vous affirmer que sa viabilité semble assurée. Une dizaine de membres lui fait faire ses premiers pas dans l'existence et nous savons, par certains sondages — n'est-ce pas,

# Burdet-Henrich

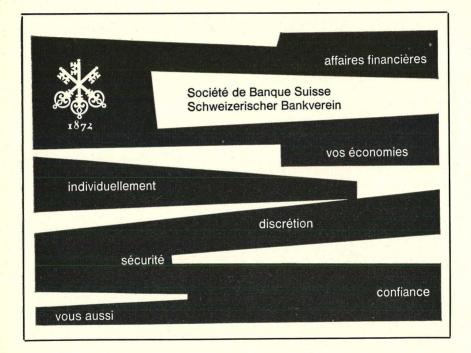
CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

# Entreprise G. VUAGNAT S.A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

GENÈVE

Avenue Weber 12

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

Tél. 356460

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

M. Taponnier? — que l'intérêt de ce sport particulier fera que cette section prendra l'importance que nous lui souhaitons. Paternité donc reconnue par le comité central lors de sa dernière assemblée, mais la « puissance paternelle » ne sera confiée au Hauteville que lors de son assemblée générale de 1969 qui doit ratifier l'admission de cette nouvelle section.

Pour terminer je voudrais féliciter les responsables de la sortie du 8 juin qui fut parfaite aussi bien du côté organisation que du côté des jeux variés et inédits. Ces derniers, appréciés de chacun des participants, créèrent l'ambiance

qui est celle du Hauteville.

A l'heure où j'écris ces lignes, nos deux amis Caldélari, vice-président, et Von Roth, victimes d'un stupide accident, se remettent de leurs blessures heureusement sans gravité. Je forme les vœux en mon nom personnel et au nom du Hauteville, pour qu'un prompt et complet rétablissement nous permette de les revoir le plus vite possible parmi nous. A bientôt.

P. Vurlod.

#### IXe RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Oui, le ciel nous arrosa, oui, ce fut plus difficile que lors des précédentes éditions, oui, quelques sourires s'effacèrent provisoirement; mais, oui aussi, et surtout, comme d'habitude, l'atmosphère parmi nos concurrents fut excellente. Une fois de plus, il était sympathique de constater la chaude ambiance qui régnait au sein de notre société. Le délicieux jambon chaud servi le soir à la Brasserie de Tivoli contribua également à la réussite de cette journée.

Mais cette réussite n'aurait pas été possible sans l'appui et la compréhension du Comité central. Aussi, le moment est-il venu de remercier sincèrement notre

### **BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Spécialité de croissants parisiens

#### J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale : 1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48



Dépositaire GAZ PROPANOR

### BOIS - CHARBONS MAZOUT

# P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 - Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

# A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du iour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard

PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

# R BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96

# Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



#### ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

# Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

comité. Son aide nous a en effet permis de réunir 75 concurrents répartis en 19 équipes, ce qui représente un succès encore jamais atteint.

Non sans avoir félicité vainqueurs et... suivants, présentons le palmarès de notre édition 1968:

1.	Equipe	Charles Meyer	7.	Equipe	MARTIN
2.	· »	Ріттет-Самва	8.	))	von Roth-Cochet-
3.	))	GUNTZ-PERRITAZ			GERBEX-BERSET
4.	»·	Kneuss-Nicolier	9.	))	VURLOD-GONTHIER-REMY
5.	))	ARN-METRAILLER-MULLER	10.	))	LECUYER-ADAMINA
6.	» .	COURTINE-WEBER	11.	))	MERMOUD-BARROT
			12.	))	CHIORINO-QUIBLIER
eto	· .				

Et maintenant, bonnes vacances, chers amis rallymen, et à l'année prochaine, pour la 10e édition.

La Commission du Rallye.

#### SORTIE ANNUELLE

La traditionnelle sortie annuelle du Hauteville-Sports a eu lieu le samedi 8 juin 1968, à Presinge, le fief de notre membre d'honneur Robert Bontron. Ce sont quelque 24 participants qui prirent plaisir à «lutter» tout l'aprèsmidi dans un cadre splendide. Comme de coutume, tous nos membres s'en donnèrent à cœur joie et s'amusèrent vivement en participant aux différents

# Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24 Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

## **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 310450



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

FERBLANTERIE

**ALEX BURTIN** 

PLOMBERIE

## FERBLANTERIE INSTALLATIONS SANITAIRES

## Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève Tél. 32 33 59

#### Hôtel-Restaurant du

#### CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

jeux organisés. Chacun, néanmoins, s'appliqua à obtenir les meilleurs résultats, en vue de tenter de remporter l'un des trois challenges mis en compétition.

Comme vous pouvez le constater dans les classements, Charly Schutz est le grand triomphateur de cette journée puisqu'il remporta deux jeux et s'octroya les challenges Baud et Bontron. Nos vives félicitations vont à ce membre de la section organisatrice, tandis que la consolation des vaincus fut la satisfaction d'avoir passé une très agréable journée.

Boîtes, bilboquet, fléchettes, poutre et pistolet offrirent à chacun le moyen

de se distinguer.

Après la compétition, de nombreux matches-défis à la pétanque et au billard se disputèrent dans la plus joyeuse des ambiances, pendant que les responsables des jeux, que nous remercions ici, s'occupèrent des classements sous la direction administrative de Jean-Claude Gonthier. Tous les participants se retrouvèrent ensuite autour d'une grande table, pour un excellent repas minutieusement préparé par M<sup>me</sup> Bontron.

Entre la poire et le fromage, un responsable de la section cycliste salua la présence de M. Charles Motz, président d'honneur du Hauteville-Sports, de M. Adolphe Taponnier, membre fondateur et d'honneur, de Raymond Gavillet membre d'honneur et de M. Roger Comte. MM. Charles Motz et Pascal Vurlod prirent la parole tour à tour pour remercier chaleureusement les heureux vainqueurs ainsi que tous nos membres présents à cette superbe journée.

Un membre.

#### RÉSULTATS ET CLASSEMENTS

Vainqueurs des jeux:

Boîtes: Jean-Pierre Lecuyer Bilboquet: Jean Locca

Fléchettes: Jean-Pierre Hirschy

Poutre: Charly Schutz

Boules: Roger Comte Pistolet: Albert Tonascia et Charly Schutz

CHARPENTE - MENUISERIE

## STROBINO Frères

5, route de Drize, Carouge Tél. 42 07 05

## UNION SUISSE ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine GENÈVE - Tél. 24 72 48

Incendie - Accidents - Glaces - Eau -Transports - Vol - Pluie - Responsabilité civile - Autos Carrelages

S. à r. l.

Maison spécialisée

32. rue Caroline, Genève

Revêtements

Tél. 42 50 48



Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT: Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24 Auto-service Pré-L'Evêque Tél. 35 60 80 - 35 60 89.

Réparation de carrosserie soignée. Vente huiles, pneus, accessoires. Articles été et hiver

#### UNE CITROËN

Un spécialiste



Service — Réparations — Vente

## Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation SOS

19, rue du Rhône

Tél. 24 22 22

## Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale Rue Le-Royer 7c, Genève Tél. atelier: 42 65 35 Tél. privé: 24 95 73

Atelier de construction mécanique et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant » pour asiles, maisons de retraite, hôpitaux, etc...

Pour l'attribution des challenges, les jeux des boîtes, poutre et pistolet comptaient pour l'obtention du challenge Robert Bontron, ceux du bilboquet, fléchettes et boules décidant du classement du challenge Paul Cartier.

#### Challenge Robert Bontron

		Points		Points
1.	Schutz Charly	6	13. Caldelari Pierre	38
	Lecuyer Jean-Pierre	11	14. TAPONNIER Adolphe	39
	Tonascia Albert	11	GONTHIER Jean-Claude	39
4.	Hirschy Jean-Pierre	26	16. Bontron Robert	41
5.	Vurlod Pascal	27	17. Schopfer Jean-Claude	42
	Chappuis Guy	27	18. De Lorenzi Gérald	44
	Crot Jean	29	19. Chappuis Jacqueline	46
8.	von Roth Otto	30	20. Berset Liliane M <sup>11e</sup>	49
	Motz Charles	32	21. Wulliamoz Jean	56
10.	Locca Jean	34	22. RÉMY Liliane M <sup>11e</sup>	60
11.	Cand Maurice	35	23. Clerc Nadine M <sup>11e</sup>	66
12.	GAVILLET Raymond	37	24. Comte Roger	67

#### Challenge Paul Cartier

		Points		Points
1.	Comte Roger	17	6. Wuillamoz Jean	25
2.	Crot Jean	22	7. GAVILLET Raymond	27
3.	SCHUTZ Charly	23	8. Locca Jean	30
	Hirschy Jean-Pierre	23	Tonascia Albert	30
5.	Caldelari Pierre	24	10. Chappuis Guy	31

## GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

# Ernest

## Carrière du Salève

Macadam, matières agrégation, pierre à bâtir, tout-venant, graviers calcaires, chaille, sable et béton d'Arve

## Veyrier - Genève

Compte de chèques 12 - 4722

Tél. 36 77 22

Serrurerie générale et construction métallique

## ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

GENÈVE — Téléphone 36 10 73

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

#### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soulier

Tél. 33 32 38

## MEIER cuirs

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

#### Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd, GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève Tél. 32 43 94



## Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

< ASSA >

		Points		Points
11.	LECUYER Jean-Pierre	32	18. TAPONNIER Adolphe	45
	von Roth Otto	33	19. Bontron Robert	51
	REMY Liliane M <sup>11e</sup>	35	20. CAND Maurice	51
	Motz Charles	36	21. Chappuis Jacqueline	53
	Schopfer Jean-Claude	37	22. DE LORENZI Gérald	61
	GONTHIER Jean-Claude	40	23. Clerc Nadine M <sup>11e</sup>	68
17.	Vurlod Pascal	41	24. Berset Liliane M <sup>11e</sup>	68

Le challenge Gustave Baud est attribué au membre ayant obtenu le meilleur classement sur les six jeux. En voici le palmarès:

#### Challenge Gustave Baud

		Points		Points
1.	SCHUTZ Charly	29	13. GONTHIER Jean-Claude	79
2.	Tonascia Albert	41	Schopfer Jean-Claude	79
	Lecuyer Jean-Pierre	43	15. Wulliamoz Jean	81
	Hirschy Jean-Pierre	49	16. Comte Roger	84
	Crot Jean	51	TAPONNIER Adolphe	84
	CHAPPUIS Guy	58	18. CAND Maurice	86
	Caldelari Pierre	62	19. Bontron Robert	92
	von Roth Otto	63	20. Remy Liliane M <sup>11e</sup>	95
9.	GAVILLET Raymond	64	21. Chappuis Jacqueline M <sup>11e</sup>	99
	Locca Jean	64	22. DE LORENZI Gérald	104
11.	Motz Charles	68	23. Berset Liliane M <sup>11e</sup>	117
	Vurlod Pascal	68	24. Clerc Nadine M <sup>11e</sup>	134

Entreprise du bâtiment

## Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

## **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

> 17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17 Maison V. Guimet S.A.

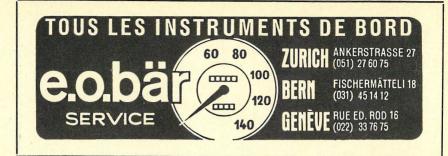
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03



#### LA VIE DES SECTIONS

#### FOOTBALL

Les résultats complets nous manquant, il ne nous est pas possible d'insérer ici les classements finals. Toutefois, nous pouvons dire qu'aucune de nos cinq formations ne participera à la grande journée de finales organisée par l'Association genevoise de football corporatif. En effet, les hommes des bords de l'Arve termineront en deuxième position en série B ayant été vaincus par les S.I. deux fois. Hauteville-Aïre, après un bon départ, dut s'avouer battu après deux défaites consécutives. Cette formation bénéficie de bonnes circonstances atténuantes puisque l'armature de base fut convoquée pour un cours de répétition. Hauteville-Balmoral a connu également quelques difficultés d'effectif. C'est en effet un joueur peu expérimenté qui dut évoluer au poste de gardien de but pendant la plus grande partie du championnat.

C'est le F.-C. Bédat qui a anéanti les chances de nos lacustres en leur infligeant deux défaites. Le tournoi Induni disputé cette année par Hauteville-Cité arrive incessamment à sa conclusion; après quatre défaites, nos rouge et jaune se reprirent, remportèrent trois victoires et firent match nul contre une formation favorite. Il vous faudra attendre un prochain bulletin pour connaître les classements ainsi que des commentaires sur nos équipes représentatives.

Crampons.

C A N A LIS A TIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE

A S S A I N I S S E M E N T O B S T R U C T I O N S

INONDATIONS

**ENTREPRISE** 

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 319720 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

## Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

## **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 250690 et 261649

## Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

## Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

## ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon » Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

#### Nouvelles de la famille hautevillienne

#### SYMPATHIE

Notre ami et membre responsable d'une formation de la section de football Gabriel Mauch, a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous le prions d'accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

## CHALLENGE PASCAL VURLOD

Solution de la grille Nº 1:

Horizontalement: 1. Pointes; père — 2. Essai; kart — 3. Egaliser — 4. Tirer; aile — 5. Ane; tb; ouvre — 6. TT; am; il — 7. Hébertisme — 8. Lr (lancer); olé; réa — 9. Oignon; ruées — 10. Neige; cil; ls — 11. Ut; Ille; TEE — 12. Treille; noms.

Verticalement: 1. Pentathlon — 2. Os; intérieur — 3. Isère; gîte — 4. Nage; seing — 5. Tiart; œil — 6. Bâton; Il — 7. Skis; mil; clé — 8. As; série — 9. Préau; ul — 10. Etrivière; to — 11. Lrl (rallye); eelem (mêlée) — 12. Epiée; passes.

Question subsidiaire: Bottecchia.

Attention, dans notre prochain numéro paraîtra le règlement de notre critérium 1968.





Solution de la grille Nº 2:

Horizontalement: 1. Esse; aise — 2. La; paix; il — 3. Oc; inné; nu — 4. Art; âge — 5. Ir; ru — 6. Pô; il — 7. Cap; aïe — 8. An; réel; ar — 9. Nt (Nuno Tristam); orne; ri — 10. Asti; anse.

Verticalement: 1. Eloa; Cana — 2. Sacripants — 3. Trop — 4. Epi; roi — 5. An; er — 6. In; en — 7. Axe; Léa — 8. Aria — 9. Singuliers — 10. Elue; Erié.

Question subsidiaire: Ils ont chacun obtenu le prix Goncourt.

Solution de la grille Nº 3:

Horizontalement: 1. Hippogriffes — 2. Idiot; éléate — 3. Piété; rien — 4. Pote; chasse — 5. Otolithe — 6. Ciné; os; Ango — 7. RS; enter; en —

8. Ambassadeurs — 9. Teint; dit — 10. Esse; attelés.

Verticalement: 1. Hippocrate — 2. Idiotismes — 3. Piéton; bis — 4. Potelé; âne — 5. Oté; est — 6. Tons — 7. Reichstadt — 8. II; hé; édit — 9. Féra; arête — 10. Faisan — 11. Etes; gerbe — 12. Séneçons.

Question subsidiaire: Edouard Tissé.

Chers amis, voici venue notre trêve d'été. Notre prochaine grille paraîtra en septembre. Ne vous découragez pas, rien n'est encore joué et que ceux qui ne se sont pas mis en lice se disent qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire. Si nos mots croisés vous intéressent, montrez-le nous en nous envoyant vos solutions; même si vous ne résolvez pas les 6 problèmes du challenge votre envoi nous sera un précieux encouragement. I. Ms.



PAPETERIE

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

## GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

## PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formaités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

## COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

## **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

## Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

## Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

# Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

## POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

#### ENTREPRISE SANITAIRE

## R. Arpin Fils

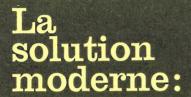
24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués:

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



enlèvement rationnel des déchets par containers pour immeubles-tours et bâtiments locatifs, pour entreprises industrielles et ateliers, hôpitaux, établissements de bain, etc.

Hygiénique et sans poussière



J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119

Tel. (051) 270077



\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année

**BULLETIN Nº 185** 

**Août 1968** 

## **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



#### MADAS

Une merveille de l'industrie suisse

#### WALTHER

imprimante avec multiplication automatique, clavier 10 touches

#### ANITA

machine à calculer électronique

J. M. JAGGI

RUE VERDAINE 7

GENÈVE

TÉL.: 25 20 49

Agent général de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, Zurich

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

**RUE DU RHÔNE 29** 

TÉL. 25 22 17

#### BULLETIN OFFICIEL DU

## HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 185

#### Paraît 10 fois par an

Août 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 27 24 05
Tir:	Roland VELLUZ.		tél. 24 62 00 - 255
Tennis de table :	Louis BARROT,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	
Pétanque :	Raymond ARN,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Handball:		Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Gym. féminine:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
dym. seminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Samedi 28 septembre 1968

XXIe CRITÉRIUM CYCLISTE
DU HAUTEVILLE-SPORTS

Inscrivez-vous nombreux à cette passionnante compétition! Cette année: FORMULE NOUVELLE (voir détails et conditions d'inscription aux pages suivantes)



## MEIER cuirs

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

## Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

## CYCLISME

#### XXIème CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS Samedi 28 septembre 1968

C'est un critérium nouvelle formule que nous propose cette année le comité d'organisation. En effet, après une épreuve contre la montre individuelle de 675 mètres, sur la route reliant la route de Jussy à Presinge, les concurrents devront effectuer 6 fois la boucle traditionnelle aux alentours de Puplinge-Presinge. Outre les bonifications attribuées aux huit premiers classés lors de l'épreuve contre le chrono, les coureurs possédant des vélos dit « lourds » bénéficieront également de bonifications appréciables.

Nous encourageons vivement tous les intéressés à s'inscrire le plus rapide-

ment possible auprès des personnes mentionnées dans notre règlement.

Souhaitons à coureurs, spectateurs et organisateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre.

Le Comité d'organisation.

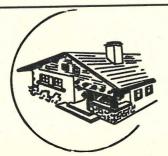
#### XXIème CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS Samedi 28 septembre 1968, à Presinge

#### RÈGLEMENT

Participation: ouvert à tous les membres du Hauteville-Sports, ainsi qu'à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville, des Services Industriels de Genève, de la CGTE et des employés des Communes genevoises.

Formule: une épreuve contre la montre individuelle sur 675 m. avec bonifications.

Une épreuve en ligne avec handicaps, toutes catégories.



#### ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

## O SÉCURIT S.A.

FABRIQUE DE GLACES ET VERRES DE SÉCURITÉ PORTES EN GLACE SANS ENCADREMENT

1224 CHÊNE-BOUGERIES

CHEMIN DE LA FONTAINE 8 Tél. 35 98 00

Parcours: épreuve contre la montre individuelle sur 675 mètres, sur la route droite reliant la route de Jussy à Presinge, avec arrivée devant l'Auberge des Vieux-Chênes c/o Bontron.

Epreuve finale avec la boucle traditionnelle: route de Presinge - route de Carra - route de Publinge. Circuit de 5 km. 600. Avec départ et arrivée devant l'Auberge des Vieux-Chênes. A parcourir 6 fois, soit la distance de 33 km. 600.

Horaire: Distribution des dossards et pesage des vélos dès 14 h. devant l'Auberge des Vieux-Chênes. Départ de l'épreuve contre la montre dès 14 h. 45 avec départs se succédant de 1 minute en 1 minute. Départ de l'épreuve en ligne à 15 h. 45.

Handicaps: handicaps attribués sans tenir compte des bonifications allouées soit, grâce à l'épreuve contre la montre, soit, selon le poids du vélo.

1939 et au-dessus			handicap	5	minutes	15	secondes
1938-1932			))	4	))	30	))
1931-1927			))	3	))	45	n
1926-1923			))	3	))	00	>>
1922-1919			))	2	))	15	D
1918-1915			))	1	))	30.	))
1914-1911			))	0	))	45	))
1910 et antérieur				SC	racht.		

Bonifications : il sera attribué les bonifications suivantes pour les huit premiers de l'épreuve contre la montre.

1er	٠					- 1	2	minutes		
2me							1	))	45	secondes
3me	•		٠.				1	))	30	n

Travaux publics - Bâtiment Constructions métalliques





ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

## BOIS - CHARBONS MAZOUT

## P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 - Genève

Entreprise du bâtiment

## Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

## Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Quvert le samedi matin

## Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





4me						1	minutes	15	secondes
5 me						1	))	00	
6me						Ô	))	45	,,
7 me						Õ	))	30	, n
8me						Õ	»	15	"

En outre, le concurrent se présentant au départ avec un vélo dit « lourd » bénéficiera d'une bonification. Celle-ci sera attribuée dans les mesures suivantes :

Pour	les	vélos		jusqu'à 12,999 kg	=	0 r	nin.		de bo	onification
))	))	))		de 13 kg à 15,999 kg.	=	0	))	30"	))	))
))	))	))	))	de 16 kg à 18,999 kg	=	1	))	00"	))	»
))	))	))	))	de 19 kg à 22,999 kg	=	1	))	30"	))	))
))	))	))	))	plus de 23 kg	=	2	))	00"	))	<b>»</b>

Toutes ces bonifications seront attribuées avant le départ de l'épreuve en ligne afin que le premier de cette épreuve soit le vainqueur du 21<sup>me</sup> critérium cycliste du HAUTEVILLE-SPORTS.

Vestiaires: Ecole de Presinge.

Inscriptions: jusqu'au jeudi 19 septembre 1968, à midi au plus tard, auprès de:

COURTINE, Raymond	(Ville de Genève)	tél.	26.72.11 int. 263
TERRIER, Louis	(Voirie)	))	43.01.50
COMTE, Roger	(Département des Finances) .	))	27.23.24
COTTET, Robert	(Services Industriels)	))	26.88.11 int. 525

Prix d'inscription fr. 2,—.

N. B. — Pour les non-membres du Hauteville-Sports la cotisation de fr. 5,—sera perçue. Payable à l'inscription, qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à disposition des intéressés aux adresses sus-mentionnées.



ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

#### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soulier Tél. 33 32 38

## EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

# Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Serrurerie générale et construction métallique

## ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

— GENÈVE

Téléphone 36 10 73

## GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires – Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

Prix: tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

Classement: tous les concurrents devront avoir participé aux deux épreuves pour figurer dans le classement final.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non-prévus par le présent règlement seront examinés et tranchés

sans appel par le Jury de la course.

Le Comité d'organisation.

#### FOOTBALL

Le Hauteville-Sports représentant nos couleurs rouge et jaune sur 5 fronts, nous met dans l'obligation d'analyser les résultats équipe après équipe et ceci lors de prochains bulletins.

Les championnats sont maintenant terminés et le Hauteville-Cité, seule formation pour laquelle nous possédons tous les résultats fera l'objet de notre message. Cette équipe, constituée grâce aux dévouements des jeunes Mauch et Buzzi ainsi qu'aux accords donnés par Maurice Cand, vice-président de la section, ainsi que par Pascal Vurlod, président central, put s'inscrire en dernière minute pour disputer le tournoi INDUNI, où elle dut affronter quelques adversaires cotés sur le plan corporatif genevois.

Après un très timide début (4 défaites consécutives, ce qui se passe de commentaires), cette équipe accomplit un paradoxal redressement en remportant

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

## Pierre DESSIMOZ

AIRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

# **AUTOMOBILISTES**



## une assurance indispensable

Direction: 19, rue du Rhône - Genève - Téléphone 26 22 50





Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24

Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89.

Réparation de carrosserie soignée. Vente huiles, pneus, accessoires.

Articles été et hiver

## **BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Spécialité de croissants parisiens

## J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale : 1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

4 victoires et réalisant un match nul. Ce résultat honorable est dû en particulier à l'excellente prestation du gardien de but André Moget, qui redonna dès la 5<sup>me</sup> rencontre un goût de victoire que nous pensions défunt. A ce brillant portier, nous devons associer Jean-François Gay, qui remplaça Moget dès son départ en vacances. Cette sûreté défensive ne fut parfaite que lorsque Reuse, Cecconi et Adamina surent s'adapter au terrain aux dimensions restreintes. Nos avants en furent aussi pour quelque chose, puisque, dès lors, ils purent prendre régulièrement un ascendant sur les défenses adverses. Ceci s'est particulièrement démontré lors de la rencontre nous opposant à CUÉNOD (6 à 2) où notre président marqua à lui seul 3 buts, l'adversaire possédant pourtant un atout redoutable en la personne de Martignago, arrière central du F.C. Servette.

Les frères Quiblier, exemple de régularité, furent polyvalents et évoluèrent tantôt en avant, tantôt en arrière et permirent de pallier les défaillances d'un certain arrière acrobatique et compenser ces bévues en réalisant un but splendide sur coup franc lors du match contre Conti, formation au sein de laquelle

évolue le fils de notre président d'honneur.

André Buzzi, valeur nouvelle, fut pour nous également un élément d'assiduité ayant disputé toutes les rencontres. Thévenaz, Cand, Negretti, Monneron, Mauch et bien d'autres complétèrent avantageusement une formation qui chercha longtemps son rythme, le trouva, et fut invaincue depuis. Une mention spéciale également à Progin, demi-défensif, Wyss, avant-centre et André, gardien de but, tous trois du Poste Permanent qui, malgré des horaires difficiles, firent leur possible pour apporter au jeu hautevillien une bonne contenance. Le technicien Nauer fit don de ses qualités à ses partenaires qui ne surent malheureusement pas toujours les utiliser à bon escient et c'est bien dommage. Remercions André de sa présence nécessaire.

En conclusion, nous ne pouvons qu'encourager nos amis Mauch et Buzzi afin qu'ils poursuivent l'an prochain cette ligne de conduite très appréciée de tous nos membres.

Crampons.

Hôtel-Restaurant du

#### CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

#### Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd. GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève Tél. 32 43 94

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

## R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96

## Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

## Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.



## A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

## FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

#### Résultats des dernières rencontres:

Induni - Hauteville-Cité .			4-2
HAUTEVILLE-CITÉ - CONTI			2-1
HAUTEVILLE-CITÉ - MALNATI		1×	1-1
HAUTEVILLE-CITÉ - ZSCHOKKE			3-0
Cuénod - Hauteville-Cité .			2-6
PERRETEN-MILLERET - HAUTEN			

#### Classement des buteurs:

1er	LOCCA		. 5	buts
2me	NAUER .		. 3	))
3me	QUIBLIER,	Jacques	. 2	))
	Wyss		. 2	))
5me	QUIBLIER,	Gilbert	. 1	))
	MAUCH .		. 1	» de la tête
	THÉVENAZ		. 1	»
	CECCONI .			))

#### BASKETBALL

Notre saison 1967-1968 s'est terminée en apothéose, mis à part un petit incident technique, dont la responsabilité incombe en grande partie à l'association cantonale de basket.

L'objectif que nous nous étions fixé en juin 1967 a été atteint, puisque nous avons pu inscrire deux équipes en championnat. Celui-ci s'est déroulé à la satisfaction de chacun et,

en fin de compte, les résultats enregistrés montrent les progrès réalisés depuis la saison dernière

**FERBLANTERIE** 

## **ALEX BURTIN**

PLOMBERIE

## Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale Rue Le-Royer 7c, Genève Tél. atelier : 42 65 35 Tél. privé : 24 95 73

Atelier de construction mécanique et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant » pour asiles, maisons de retraite, hôpitaux, etc...

## **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

## **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

## LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis Tél. 24 32 83

**Toitures** 

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

## Maison V. Guimet S.A.

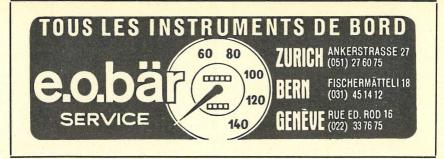
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03



#### Devniers résultats:

Deriver of redivide .								
Hauteville	Ι	c/	Eaux-Vives				24—42	
))			Vernier				19—16	
))			U.G.S				19—34	
))			Meyrin					
))			St-Paul				? - ? (recours déposé auprès de	
							l'association).	
Hauteville	II	c/	St-Paul				33—45	
))			U.G.S				19—30	
))			Sécheron .				34—46	
))			Vernier				39—17	

#### Au classement final:

Hauteville II occupe la 6<sup>me</sup> place avec 22 rencontres, 11 victoires, 11 défaites,

33 points, ayant marqué 622 points, en ayant concédé 637.

Quant à Hauteville I, il occupe la 9<sup>me</sup> place avec 22 rencontres, 8 victoires, 13 défaites et 1 match en litige, totalisant 29 points, ayant marqué 468 points et en avant concédé 529.

Notre meilleur marqueur est Pascal Vurlod, qui totalise 257 points, devant

René Pillet 253 points et Georges Losio 192 points.

#### DATE IMPORTANTE A RETENIR

Mardi 3 septembre 1968, à 18 h. 30, à la Brasserie de Tivoli, Assemblée générale de la section. Mise au point de la saison 1968-1969. Présence indispensable. Que tous ceux que le basket intéresse viennent s'inscrire lors de cette assemblée.

G. Ch.

CANALISATIONS POMPAGE DE FOSSES VIDANGE HYDRAULIQUE ASSAINISSEMENT OBSTRUCTIONS INONDATIONS ENTREPRISE

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 319720 (2 lignes)

22. rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

## Vaucher & Rey

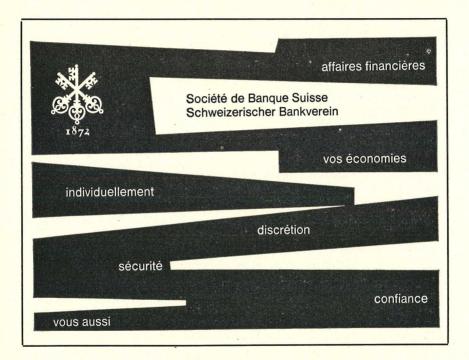
Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

## **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49





## ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon » Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

## PÉTANQUE

Le championnat n'étant pas encore terminé, certains matchs renvoyés devant encore se disputer début septembre, il nous est impossible de communiquer les classements. Nous pouvons cependant déjà féliciter Hauteville V en série E et Hauteville VII en série H, qui ont accompli une remarquable saison.

Notre section n'a pourtant pas terminé son activité 1968 puisque l'entraînement en plein air va recommencer le mercredi soir dès le 4 septembre et se poursuivra sur les terrains couverts depuis octobre.

La Coupe de Genève en doublettes, le samedi 15 septembre, la Coupe Hauteville, le samedi 22 et la Coupe Rolex, le 5 octobre, nous permettront également de nous mesurer avec toutes les sociétés corporatives du canton, alors qu'un tournoi interne, dont la date n'est pas encore fixée, clôturera la saison dans une ambiance que nous devinons déjà explosive.

RA.

## PETITES NOUVELLES EN VRAC:

Echos de notre sortie annuelle:

Merci à notre président central Pascal Vurlod, initiateur de trois jeux, soit: la poutre, pour laquelle les cogneurs s'en donnèrent à cœur joie, le tir, où notre chasseur Adolphe Taponnier put se mettre en évidence ainsi que le jeu de bilboquet.

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

#### Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève Tél. 32 33 59

# Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation **SOS** 19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

#### MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE - CHARPENTERIE

#### E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève

Tél 32 59 33

Nos remerciements vont également à M. John Develey, charcutier, généreux donateur d'un superbe saucisson. Selon le mangeur, il aurait été excellent.

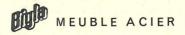
#### Félicitations:

M¹le Gisèle Salomon, membre du Hauteville-Sports, s'est mariée le 7 mars 1968 avec M. Bernard Chaperon. Tous nos vœux de bonheur accompagnent ce jeune foyer.

C'est le 15 juin 1968, à la Mairie des Eaux-Vives, que M<sup>me</sup> Madeleine-Edwig Bethmann a pris pour époux M. François Laverriere. Nos vives félicitations vont à ce nouveau foyer.

#### Naissance

Notre ami pétanqueur Marcel Guzzoni nous a tout récemment fait grand plaisir en nous amenant un nouveau membre en la personne du petit Yves, déjà très doué, paraît-il. Félicitations à la maman.



PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

## PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

## COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

## **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

## Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

## POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie

Téléphone : 35 91 50 permanent

## ENTREPRISE SANITAIRE

## R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

## Confiserie Rusterholz Salon - Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués: M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19me année BULLETIN Nº 186 Septembre 1968

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85





# FIAT

Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque Tél. 35 60 80 - 35 60 89.

Réparation de carrosserie soignée. Vente huiles, pneus, accessoires.

Articles été et hiver

#### BULLETIN OFFICIEL DU

## HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 186

252525252525252525

Paraît 10 fois par an

Septembre 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances.	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation.	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle: "HAUTEVILLE-SPORTS", Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

## TIR du XXe

Aura lieu au stand de Saint-Georges le dimanche 13 octobre 1968 de 8 à 12 h. (stand petit calibre)

(voir détails sous la rubrique « La vie des sections »)

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

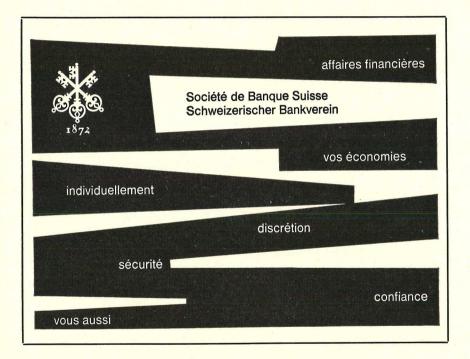
Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

### Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



ASCENSEURS ET MOTEURS

### SCHINDLER S.A.

GENÈVE

Avenue Weber 12

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

Tél. 356460

### Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

#### Nouvelles de la famille hautevillienne

#### SYMPATHIES

Le Hauteville-Sports présente ses sincères condoléances à son Membre d'honneur Monsieur Edmond Gaudet qui a eu la douleur de perdre sa maman. Nous le prions d'accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

Madame Vurlod, épouse de notre Président central, a eu le grand chagrin de perdre son papa. Qu'elle sache que tous nos membres sont avec elle en ces douloureux moments et nous lui présentons, ainsi qu'à sa famille, nos sincères condoléances.

#### LA VIE DES SECTIONS

### TIR

La section de tir a 20 ans! En 1947 déjà, le comité central charge Gustave Viret d'examiner la possibilité de mettre sur pied une section de tir à l'arme de petit calibre, sport qui a pris naissance, à Genève, pendant la dernière guerre. Un tir d'essai, organisé pendant l'été remporte un succès certain puisque plus de 30 membres y participant. Les principants et l'acceptant de certain puisque plus de 30 membres y participant.

de 30 membres y participent! Les principaux artisans de cette petite manifestation estiment qu'il est possible de se lancer et, au printemps 1948, la section est fondée.

L'achat de 3 fusils d'occasion permet aux membres de tirer sans avoir à acheter d'arme personnelle. Dès le départ, la plus franche camaraderie règne au sein de la section qui prend rapidement sa place dans les sections genevoises.

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

### J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale:
1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48



Dépositaire GAZ PROPANOR

### BOIS - CHARBONS MAZOUT

### P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 - Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

### A VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

### Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

### Couleurs et vernis

Quvert le samedi matin

### Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



#### ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

### Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

En 1949, elle adhère à l'Association cantonale genevoise dont elle est la

5e section. (Il y en a 23 actuellement!)

Hauteville-tir participe, dès ce moment, à toutes les manifestations organisées dans le canton et prend une part active à leur organisation. Souventefois, elle se hisse aux premières places et fait figure d'équipe à battre. Puis avec des fortunes diverses, la concurrence augmentant en nombre et en qualité, la section rentre dans le rang, les succès se font plus rares mais la bonne ambiance et la volonté de faire pour le mieux ne sont pas pour autant entamées.

Les séances de tir sont toujours bien fréquentées et le départ de certains anciens compensé par l'arrivée de forces nouvelles qui se mettent de tout leur

cœur à l'ouvrage.

Vingt ans après sa fondation, la section de tir a gardé toute sa vigueur. La camaraderie de bon aloi qui règne en son sein incite de plus en plus les tireurs des administrations cantonale et municipale à se joindre à elle.

La section participe chaque année aux compétitions fédérales et genevoises

soit aux:

Concours fédéral de section, championat cantonal de groupes, tir inter-firmes, tir inter-usines, challenge chênois, etc. ainsi qu'au challenge de Thonon. Elle s'est rendue aux tirs fédéraux de Lucerne, Berne et Schaffhouse ainsi qu'à plusieurs tirs cantonaux. Les résultats tant de groupes qu'individuels démontrent

tout le sérieux des membres dans leur préparation.

Il serait malséant de terminer ces que que lignes sans se souvenir de ceux qui ont été à l'origine de la création de la section. Tout d'abord du Comité central d'il y a 20 ans qui a fourni les moyens nécessaires. Puis de notre ami Gustave Viret qui a posé « la première pierre ». Enfin, des tireurs de la « première heure » dont deux, Hubert Nicod et le soussigné sont toujours sur la brèche et participent à la presque totalité des manifestations. Pensons également aux « piliers » des anciennes équipes, les Bally, Magnenat, etc. (que ceux que nous

### Coffres-forts FICHET-BAUCHE

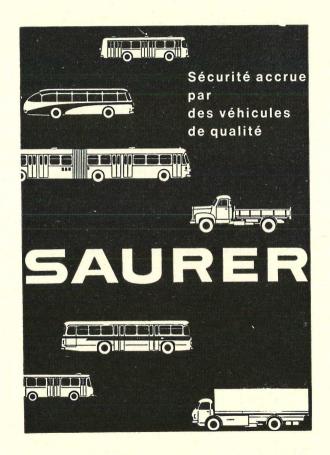
blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation **SOS**19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

FERBLANTERIE

**ALEX BURTIN** 

PLOMBERIE





### A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

### FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

oublions nous en excusent) et à ceux qui ne sont plus: Ch. Dolder qui fut un président dévoué et L. Bouvier tireur assidu et compétent.

Enfin citons la « nouvelle équipe »: R. Velluz, président, R. Sudan, Fischer, Scherrer, Beutler etc. qui ont repris le flambeau et mettent tout leur cœur à défendre les couleurs du Hauteville. R. Bv

Pour marquer cet événement (on n'a pas toujours 20 ans!), le tir de clôture sera transformé en

#### TIR du XXe

il aura lieu au stand de Saint-Georges, le dimanche 13 octobre 1968, de 8 heures à 12 heures (stand petit calibre).

Au programme les cibles habituelles:

Hauteville (2 passes de 10 balles sur cible A10);

Cité (cible A20 classement au meilleur carton de 17 à 20);

XXe anniversaire sur cible en 10 points.

« Cocotte » cible spéciale donnant droit au traditionnel saucisson (de gros format).

Une magnifique distinction récompensera les bons tireurs, les moins chanceux pouvant obtenir la médaille spéciale. Il est prévu une planche de prix.

#### DES ARMES SERONT A LA DISPOSITION DES TIREURS

Les dames accompagnant les membres de Hauteville-Sports pourront tirer avec l'arme appuyée.

La section de tir compte sur la présence de nombreux Hautevilliens et les remercie par avance de leur participation.

### **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

### **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58 Hôtel-Restaurant du

#### CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

### Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

### Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

### Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

### DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

#### Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

### E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

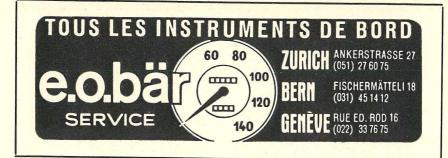
### Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maconnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



### FOOTBALL

#### HAUTEVILLE-BALMORAL

Le premier championnat corporatif de la dernière née de nos équipes, le Hauteville-Balmoral, s'est soldé par de véritables exploits héroï-comiques. Elle a obtenu le troisième rang d'un groupe de quatre concurrents grâce à trois victoires, un match nul et deux défaites.

Plus que les résultats, qui ne sont que statistiques, il faut parler de la tenue

de l'équipe sur le terrain, ou plutôt hors du terrain.

La préparation morale des joueurs dénote une maturité tout professionnelle contrastant étonnamment avec la préparation physique. Il n'est qu'à les voir philosopher leurs résultats sur une terrasse, pour se rendre compte qu'ils sont à chaque fois vainqueurs. Vainqueurs de leur soif évidemment.

Cet automne, une série de matches amicaux permettra à l'équipe de se familiariser avec les règles de jeux, de sorte qu'elle entamera sa prochaine saison

en harmonie avec les arbitres.

#### Résultats du championnat, groupe F III

1er Motosacoc	he		14 pts
2 <sup>e</sup> Hôpital			14 pts
3e Balmoral			11 pts
4 <sup>e</sup> Helvétia		×	9 pts

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

### NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

### Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

### **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

### Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

### Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

### ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

# ALBERT HELD & Cie S.A.

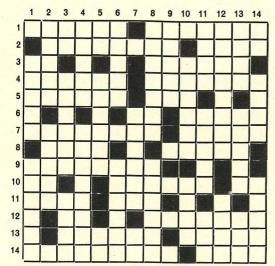
Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois+métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### GRILLE Nº 4



#### HORIZONTALEMENT

1. Serveur; cordiale à partir de 1904 entre la France et l'Angleterre. 2. En Suisse romande; capitale suisse en allemand. 3. Pronom; signe du zodiaque. 4. On en a fait une montagne; ne pas savoir. 5. Ne fait pas compte, dit le proverbe; les 3/4 d'un roman de Châteaubriand. 6. Saint sur la Vire; peut valoir un coup de maître. 7. Village du Jura bernois; Henri IV estima que Paris en valait une. 8. Aujourd'hui le sera demain; sous-vêtement de laine. 9. Celui qualifié d'universel fut le Journal officiel du gouvernement français de l'an VIII à 1869. 10. C'est tout le monde et personne; aiguille

anglaise; fin d'infinitif. 11. Héros légendaire helvétique; ville marocaine. 12. Deux voyelles; château dans le parc de Versailles. 13. Différence délicate entre

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.



choses du même genre; fille d'un frère ou d'une sœur. 14. Eprouver du repentir; la moitié d'un trouvère du XIIIe siècle, auteur du «Miracle de Théophile».

#### VERTICALEMENT

1. Auteur de l'opéra-comique « Le roi d'Yvetot »; d'y mettre un tigre ne le fait pas tourner plus rond. 2. Marcher; fleuve. 3. Soleil égyptien; pape de 222 à 230; qui a des dimensions considérables d'une extrémité à l'autre. 4. Préparer des repas; comparatif de bon. 5. Le chien aime les ronger; ce prince, amiral anglais né à Prague (1619-1682) se distingua pendant la première révolution anglaise; deux voyelles. 6. Comme un poisson dans l'eau; le faire, c'est s'amuser à des choses puériles. 7. Couverte d'une couche de laque; abréviation désignant une petite pièce de monnaie. 8. A peu près; demeurée. 9. Cocaïne en langue populaire. 10. Rival; de grande distance. 11. Fleuve d'Espagne; le cavalier en a besoin; manière d'être. 12. Appartient à la race noire; nécessaire au vélo comme à la voiture. 13. Arbre anglais; corps céleste; abréviation d'un certain mois. 14. Préposition; poisson plat; prénom féminin.

Question subsidiaire: Une échelle de corde, attachée au bastinguage d'un navire pend le long du flanc de telle façon que le dernier échelon apparaisse encore, sa face inférieure effleurant la surface de l'eau. Cette échelle compte 18 échelons distants entre eux de 25 centimètres. La surface de l'eau ayant monté de 3 mètres à marée haute, on demande combien d'échelons apparaissent encore au-dessus de l'eau.

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, d'ici au 15 octobre 1968.



PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

### GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

### PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

### COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

### **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

### E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

# Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

### E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soulier Tél. 33 32 38 ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués: M. Marc MULLER 10, rue Lamartine







Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19me année

BULLETIN Nº 187

Octobre 1968

### **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées

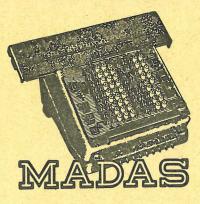


DU PONT de NEMOURS



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



#### MADAS

Une merveille de l'industrie suisse

### WALTHER

imprimante avec multiplication automatique, clavier 10 touches

### ANITA

machine à calculer électronique

J. M. JAGGI

RUE VERDAINE 7

GENÈVE

TÉL.: 25 20 49

Agent général de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, Zurich

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

**RUE PIERRE-FATIO 17** 

TÉL. 25 22 17

### BULLETIN OFFICIEL DU

### HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 187

2525252525252525252525

#### Paraît 10 fois par an

Octobre 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques.	tél. 27 23 13
Secrétaire:	Michel METRAILLER,	Département des finances	tél. 27 22 55
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique.	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques	tél. 27 22 82
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. téminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

# 252525252525252525

### CECI VOUS CONCERNE TOUS

Pour renouer avec une tradition chère aux Hautevilliens, nous avons le plaisir de vous annoncer que la

### SOIRÉE CHOUCROUTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

aura lieu à la Taverne de Saint-Jean, dès 19 h., le

#### **SAMEDI 23 NOVEMBRE 1968**

Prix: Fr. 10.—, vin, café et service compris. Inscriptions auprès de M11e Rémy, tél. 27 23 09 et de M. Comte, tél. 27 23 24. Délai d'inscription: 20 novembre 1968.

MUSIQUE ♥ AMBIANCE ♥ GAIETÉ ♥ VENEZ!



### MEIER cuirs

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

### Entreprise G. VUAGNAT S.A.

MACONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15. rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

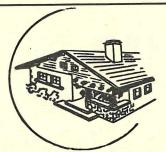
### Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 310450



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



#### PETITES NOUVELLES EN VRAC

- Monsieur Georges Taberlet, directeur des Contributions publiques et membre sympathisant du Hauteville-Sports a dû être hospitalisé. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.
- Notre sympathique membre pétanqueur Jean-Paul Lugeon s'est, incroyable mais vrai, malencontreusement blessé lors d'un entraînement. Nous espérons que son plaisir de jouer l'aidera à se remettre rapidement sur pied.
- \*\* Notre critérium cycliste ayant dû être renvoyé, comme chacun l'aura probablement appris, au 12 octobre, reportage et palmarès paraîtront dans notre prochain numéro.
- \* Notre prochain comité central est fixé au lundi 4 novembre 1968 à 20 h. 30.

### LA VIE DES SECTIONS

### BASKETBALL

L'assemblée générale de notre section a eu lieu le mardi 3 septembre 1968 à 18 h. 30 à la Brasserie de Tivoli. Sur 34 membres convoqués, seuls 12 ont répondu à notre appel.

Grâce au remaniement des ligues inférieures par l'AGBA, nous nous trouvons cette saison avec une équipe en 3e ligue et une en 4e ligue. Voici la composition de ces équipes:

Travaux publics - Bâtiment



Constructions métalliques

SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

### BOIS - CHARBONS MAZOUT

### P.& A.BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

### Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

### Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24 Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

### Charrière & Vaucher

Travaux publics

Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





#### 3e ligue :

BULLIARD Gilbert
COMTE Daniel
DROZ Roger
GAV Jean-François
GAUTHIER Claude
GROSJEAN André
JUON ROGER
MILANINI Charles
OLLIER André
PILLET Jean
PILLET René
RICH Jean-Pierre

#### 4e ligue :

CHAPPUIS GUY
CROT Jean
DUNAND Pierre
GONTHIER Jean-Claude
KNEUSS Robert
LANCOUD Ferdinand
LOSIO Georges
RHEINER André
VANNOD Roger
VURLOD Pascal

A l'issue de cette assemblée menée tambour battant, le comité de notre section a été élu dans la composition suivante pour la saison 1968-1969:

Président: Chappuis Guy

Vice-président: LANCOUD Ferdinand

Trésorier: Juon Roger Secrétaire: Comte Daniel

Le premier match de la saison — éliminatoire de la coupe suisse — a été disputé contre Eaux-Vives, le vendredi 6 septembre 1968. Nous avons été éliminés par deux petits points d'écart. Dommage!

Nous avons donc reporté nos forces sur le championnat genevois, dont voici les résultats à ce jour:



ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

#### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soulier Tél. 33 32 38

### EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Serrurerie générale et construction métallique

### ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

— GENÈVE

— Téléphone 36 10 73

### GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires – Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

3e ligue:					Ţ i			4e ligue :	
c/Caroll								c/Eaux-Vives 2-0	
c/Eaux-Vives							28-34	c/Stade-Français 41-27	
c/C.H.P							23-23*	c/Vernier 29-14	
c/C.A.G			•	٠	•	٠	25-33	c/Meyrin 23-49	
c/St-Paul .			•		٠	•	30-50	c/U.G.S	
c/Etoile								c/Chêne I	
* Match à	rejo	oue	rl	e J	13	dec	embre 19	68. ap. prol.	

La 3º ligue compte 12 licenciés, alors que la 4º en compte 10. Il est navrant de constater que certains joueurs prennent une licence au début de la saison, s'engageant par là à satisfaire aux exigences d'un sport d'équipe qu'ils entendent pratiquer, mais qui ne se présentent que trop rarement sur le terrain. Un peu d'énergie que diable et pensez à vos camarades qui, eux, se déplacent lors de chaque rencontre. J'ose espérer que la suite du championnat nous permettra d'enregistrer une participation plus soutenue.

Je rappelle enfin que l'entraînement a lieu le mercredi soir de 20 à 22 heures, à la salle de l'école des Arts et Métiers, rue de la Prairie. Là aussi, une plus

forte participation ne serait pas pour nous déplaire.

Enfin, je signale que l'AGBA nous oblige à fournir dans les plus brefs délais un candidat arbitre, à défaut de quoi nous serons amendés de Fr. 50.—! Que le ou les candidats que la question intéresse le fasse savoir rapidement en téléphonant au n° 27 24 05 (G. Chappuis).

Calendrier des prochains matches:

3e ligue :	4e ligue:	
29.11. c/Chêne	25.10. c/Chêne II	
6.12. c/Champel	15.11. c/Caroll	
13.12. c/C.H.P.	29.11. c/Servette	
	13.12. c/Eaux-Vives	G. Ch.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

### Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66





# FIAT

Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24

Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89.

Réparation de carrosserie soignée. Vente huiles, pneus, accessoires.

Articles été et hiver

### **BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Spécialité de croissants parisiens

### J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale : 1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

### TENNIS DE TABLE

Après un repos de trois mois, nos 11 licenciés vont reprendre la raquette pour défendre une nouvelle fois les couleurs du HAUTEVILLE en championnat genevois par équipes qui se déroulera d'octobre à avril.

Voici la composition de nos deux teams, qui évolueront respectivement en 3e et 4e ligue:



#### HAUTEVILLE I

André-Michel Suter (cap.) Gérard Berthouzoz Eric Coppey Gérald de Lorenzi

#### HAUTEVILLE II

Georges Adamina Louis Barrot René Floquet Jacques Hainaut Georges Hoegen Albert Jacot Roger Vuaridel

Nous espérons ainsi obtenir d'excellents résultats et souhaitons que l'esprit de camaraderie et la bonne humeur continueront de régner au sein de notre section.

L. B.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

Hôtel-Restaurant du

#### **CHEVAL-BLANC**

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

#### Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd. GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève Tél. 32 43 94

### Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

### A LA TULIPE D'OR

### E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4 Téléphone 46 85 86

### Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

### Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

CHARPENTE - MENUISERIE

### STROBINO Frères

5, route de Drize, Carouge Tél. 42 07 05

### UNION SUISSE ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine GENÈVE - Tél. 247248

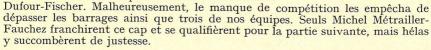
Incendie - Accidents - Glaces - Eau - Transports - Vol - Pluie - Responsabilité civile - Autos

### PÉTANQUE

Notre section a connu une grande activité ces deux derniers mois. En effet, nous avons participé en nombre aux divers concours inscrits au calendrier.

Coupe Firmenich (14 septembre)

Cinq doublettes hautevilliennes étaient inscrites. À cette occasion, nous avons eu le plaisir de revoir en action une paire célèbre et redoutable:



Coupe Hauteville (21 septembre)

Elle se déroula sur les terrains couverts, la pluie qui tomba sans discontinuer obligeant les organisateurs à changer de formule en supprimant le concours complémentaire et en faisant disputer ce tournoi en poules. Parmi les quarante équipes inscrites, six de nos sept doublettes avaient disparu lors de la première phase, mais par contre Dufour-Fischer, bien rôdés par le tournoi précédent se qualifièrent aisément pour la suite de la compétition. Après être facilement parvenus en demi-finale, où ils gratifièrent les supporters présents d'un match à émotion contre la forte équipe de Fiat, ils gagnèrent le droit de disputer la finale en l'emportant par 13 à 11. Contre Stern, adversaire inédit mais survolté, ils eurent de la peine à trouver la bonne cadence et après quelques mènes, leurs

### FERBLANTERIE

### **ALEX BURTIN**

PLOMBERIE

### Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale Rue Le-Royer 7c, Genève Tél. atelier : 42 65 35 Tél. privé : 24 95 73

Atelier de construction mécanique et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant » pour asiles, maisons de retraite, hôpitaux, etc...

### **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

> 17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

### **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

### Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

### Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

### Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

### DEBROT S. A.

Rue Chaponnière 5, Genève Tél. 32 31 54

### Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

### E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

### Maison V. Guimet S. A.

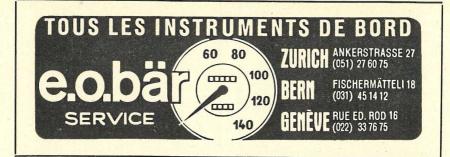
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03



adversaires prenaient l'avantage à la marque, mais Fischer se resaisissait alors, mettant de belles boules et nos deux cracks pouvaient enfin imposer leur jeu pour finalement l'emporter 15 à 8. Félicitations à ces piliers du Hauteville qui nous permettent de gagner pour la seconde fois en cinq ans le challenge, montrant à cette occasion que le Hauteville figure toujours parmi l'élite.

Coupe Rolex (5 octobre)

Cette fois-ci, parmi les cinq triplettes engagées, c'est l'équipe Michel Métrailler, Robert Métrailler, Arn qui sauva l'honneur du Hauteville en se classant 11e. Avec un peu moins de malchance, ils auraient pu figurer encore mieux au palmarès en se qualifiant pour les quarts de finales.

Ces trois concours qui, aux dires de certains, constituaient uniquement un entraînement pour notre mêlée interne du 19 octobre nous laissent espérer des rencontres de très haute qualité au cours de cette journée.

R. A.

#### PETITE CHATTERIE POUR PERSONNE SENSIBLE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

1

Armand Duraquier était un personnage dans les milieux de la pétanque et des bistrots. C'était une nature et il comptait beaucoup d'amis, car il aimait rigoler et savait tenir son verre même si, parfois, il entrait pour des riens dans de folles colères quand il avait abusé de la dive bouteille. Ce n'était pas un homme cultivé, mais il faisait meilleur usage de son ignorance que d'autres feraient de leur savoir et cette qualité se trouvait alliée chez Armand Duraquier à une franchise de physionomie, une friponnerie de regard et une désinvolture joviale qui étaient merveilleusement séduisantes pour les dames.

(Suite à la page 16)

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

### NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

### E. FRANCHINO

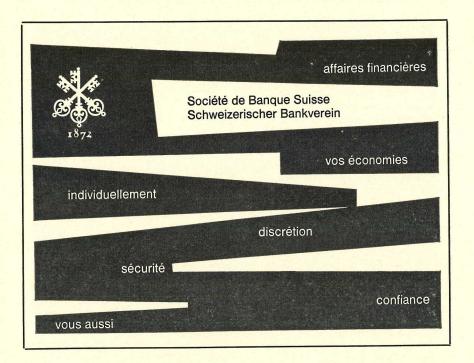
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

### Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE





## ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

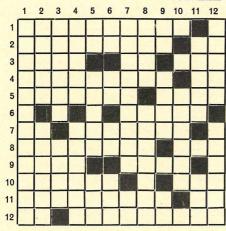
Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois+métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### GRILLE Nº 5



#### HORIZONTALEMENT:

1. Petit tableau dans le genre grotesque. 2. Peut être victime d'un coup de foudre; symbole.
3. Il faut éviter de tomber dans ceux de l'ennemi; grecque retournée; mène les choses à la baguette.
4. A leur manière elles portent culotte; connu. 5. Inflammation du tissu osseux; va dans l'assiette s'il est sur le plat. 6. Tendu. 7. Personnel; doit son nom à sa doublure. 8. Adjectif cher à de Gaulle quand il parle des provinces canadiennes; repaire. 9. Personnel; vient après. 10. Vieux Pò; point.
11. Religieuses d'un ordre fondé par sainte Angèle de Mérici. 12. Note; qui concernent des corps célestes.

#### VERTICALEMENT:

1. Peut sans le vouloir brosser un chef-d'œuvre.

 Se disent de fruits qui ont une saveur rude et désagréable; rampeur grimpant.

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

### Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève Tél. 32 33 59

### Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation **SOS**19. rue du Rhône Tél. 24 22 22

### ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

### VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Joyeux morceaux; ses feuilles peuvent vivre plusieurs siècles.
 Il comporte tête, mais ni bras ni jambes; égarés.

5. Conjonction; canard que les journaux ne lancent pas; cruel pacha.

6. Démonstratif; limitent le lit; article; mini-gîte.

7. On y manipule des corps gras; le poussin l'est de l'œuf.8. Dévidoir; garantir.

9. A coudre ou à jouer; d'un auxiliaire; complète certaines firmes.

10. Comme un engrenage hors d'usage.

11. Démonstratif; romancier.

12. Qui vole un œuf vole un ... dit le proverbe; publiés.

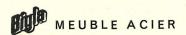
Question subsidiaire: Quel est le nombre de pages d'un dictionnaire dont la pagination a nécessité 3897 caractères d'imprimerie?

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, d'ici au 15 novembre 1968.

(Suite de la page 13)

Nous ne répondrons pas de la constance de notre héros, car il avait une tendresse de cœur qui le faisait tomber amoureux du premier jupon qu'il trouvait sur son chemin et s'il n'était pas doué d'une égale faculté d'oublier, le dos tourné, l'amour du moment, nous ne saurions vraiment pas ce qui serait

Il faut dire qu'Armand Duraquier avait une confiance illimitée en lui-même, croyant que rien au monde n'était impossible pour lui. Il savait plaire et se trouvait à l'aise partout, prenant part à toutes les bonnes choses de la vie, dévorant les tartes aux pommes des douairières avec l'appétit le plus flatteur et paraissant trouver également bon les brouets ratés des blondes enfants dont le sex-appeal avait réveillé en lui d'autres appétits. Célibataire né, il était heureux de vivre dans cette indépendance. (à suivre)



PAPETERIE BERTRA

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

### PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

### COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

### **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

### E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

### **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

### ENTREPRISE SANITAIRE

### R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE Téléphone 32 52 00

# Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

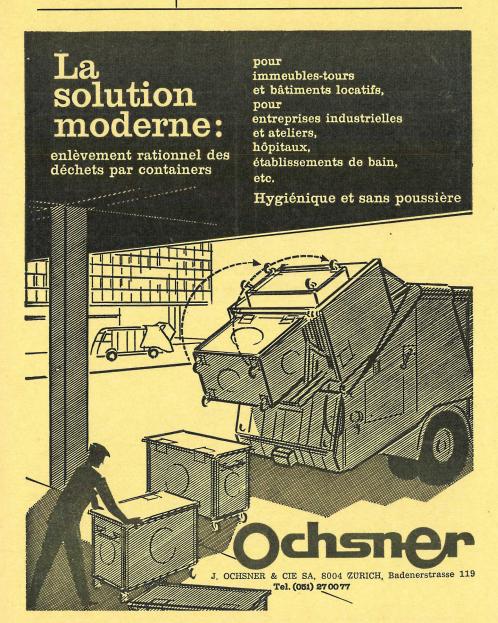
Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués:

M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19me année BULLETIN Nº 188 Novembre 1968

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85





# FIAT

Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

#### BULLETIN OFFICIEL DU

### HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 188

Paraît 10 fois par an

Novembre 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Michel METRAILLER,	Département des finances	tél. 27 22 55
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique.	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques	tél. 27 22 82
Tir:	Roland VELLUZ.	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques.	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET.	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Gym. féminine:	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

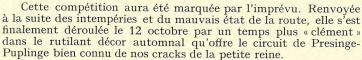
Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 12/3 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917
Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

### CYCLISME

#### NOTRE XXIº CRITÉRIUM CYCLISTE



La formule avait été sensiblement remaniée, si l'on peut dire, et, si elle n'a pas entièrement donné satisfaction, il faut reconnaître qu'en cette époque de contestation les responsables du cyclisme ont incontestablement voulu innover en la matière.

Problème: Sachant qu'un concurrent de 28 ans se présente à la course avec un vélo de 14 kg 350 et parcourt contre la montre les 675 mètres en 1' 1'' 3/5, veuillez nous dire quelle sera sa place au classement général après les 6 tours de la boucle?



# Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

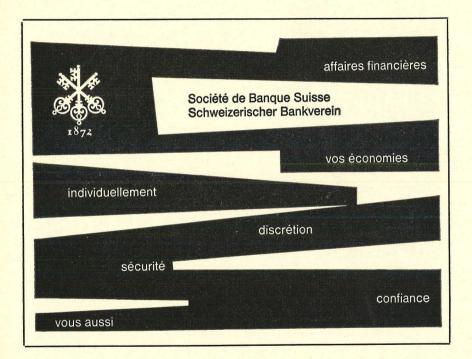
Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

# Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

## Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Ce pourrait être une question subsidiaire pour le challenge Pascal Vurlod. Ce ne fut, en réalité, que la tâche titanesque d'un après-midi de nos dévoués contrôleurs responsables du bon déroulement de la course et chargés d'établir les classements, mûs pour l'occasion en mini-ordinateurs sous l'œil narquois des merles siffleurs.

Plus de 40 concurrents s'étaient inscrits à ce critérium, dont un important contingent venu des S.I. et qui ont « gazé », puisqu'à eux seuls ils furent 18. Néanmoins la course contre la montre fut remportée par Jean-Claude Bruttin (CGTE), prouvant qu'on peut être dans les transports publics et rouler vite en privé devant Marcel Clément (Musée VG)



Après la course, soyons Clément et . . . chauffe Marcel!

qui se rattrapa dans les six tours et eut droit à l'immortalité photographique. Au cours des six tours, les jeunes, cette année, ont fait la loi; ils ont roulé, manifestant sportivement leur volonté de vaincre, mais les anciens ne déméritèrent point, au contraire, puisqu'on les retrouve remarquablement bien classés et que ce ne fut point la catastrophe sidérante et apocalyptique à laquelle on eût pu un bref instant s'attendre. Marcel Clément, finalement, sort grand vainqueur de ce 21e critérium devant Bruttin et Hach, tandis que les vétérans Wolf et Jacques terminent respectivement quatrième et cinquième.

Puis vint le moment attendu des récompenses en présence de M. Déléaval, maire de Presinge, et de nombreux membres du comité central tels Charly

## **BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Spécialité de croissants parisiens

### J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale: 1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

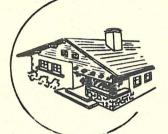


Dépositaire GAZ PROPANOR

## BOIS - CHARBONS MAZOUT

# P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

## A. VUAGNIAUX 1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

# Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Quvert le samedi matin

# Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



#### ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

# Pierre DESSIMOZ

AÎRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Meyer, Charles Motz, Jean Locca, etc., dans l'euphorie générale, de sorte qu'après la partie officielle rondement menée on ne s'entendit plus trinquer.

Jean Mathys.

#### CLASSEMENT FINAL:

1. Marcel Clément (Musée VG) 52' 24"; 2. Jean-Claude Bruttin (CGTE) m.t.; 3. Otto Hach (S.I.) 52' 29"; 4. Henri Wolf (Gendarmerie) 54' 22"; 5. Paul Jacques (Jardin Botanique) 54' 36"; 6. Franz Troxler (S.I.) 55' 57", Gaston Chappuis (S.I.), Roger Dubois (S.I.), Daniel Béné (S.I.) m.t.; 10. Claude Majeur (S.I.) 56' 41"; Henri Clot (Finances), Marius Moret (CGTE), Claude Fuchs (Travaux Publics), Jean-Paul Sauthier (Justice et Police), Denis Bonnet (Aéroport), Edgar Gander (Parcs et Promenades), Jean Terrier (S.I.), Louis Ackermann (S.I.), André Nallet (Travaux Publics), Roland Favre (S.I.), Max Gaillard (Registre Foncier), Serge Brandt (CGTE), Jean-Pierre Mazza (CGTE), André Meyer (S.I.) m.t.; 25. Jean-Claude Zaltron (Ecole Horlogerie) 57' 15"; 26. Michel Fiaux (S.I.) 1 h. 2' 26"; 27. Paul Buclin (Tech.) 1 h. 04' 6"; 28. Jean Lamoureux (Aéroport) 1 h. 4' 56"; Jean Schmid (S.I.), Jean Duvillard (S.I.), Christian Richard (S.I.), François Marguairaz (CGTE) m.t.; 33. Eric Schweizer (S.I.) 1 h. 6' 14"; 34. Jean-Daniel Kaiser (Parcs et Promenades) 1 h. 6' 27", Jean Mieusset (Travaux Publics) m.t.; 36. Roger Schwarz (S.I.) 1 h. 8' 17", Jean Ramazzina (Tech.) m.t.; 38. Jacques Gromoire (Tech.) 1 h. 10' 15"; 39. Michel Zolliker (Travaux Publics) 1 h. 15' 15"; 40. ex-aequo à un tour: Gilbert Comte (S.I.), Claude Calame (Travaux Publics) et Bernard Cantatore (S.I.).

#### Prix spéciaux:

Malchance: Jean-François Doret (Travaux Publics);

Plus âgé: Max Gaillard (Registre Foncier);

Plus jeune: Claude Majeur (S.I.).

# Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation **SOS**19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

FERBLANTERIE

**ALEX BURTIN** 

**PLOMBERIE** 

### A LA TULIPE D'OR

# E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4 Téléphone 46 85 86



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez : Ch. WENGER 22, av. Pictet-de-Rochemont – Genève – Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales) pour toutes marques

# Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

# **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

# **EXTINCTEURS MINIMAX**

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Vainqueur de la course contre la montre: Jean Claude Bruttin (CGTE); Challenge Chamay, prix spécial CGTE: Marius Moret (CGTE);

Le comité d'organisation.

Prochain comité central: lundi 16 décembre 1968, à 20 h. 30.

## TIR

Les quelques « anciens » présents au tir du 20° anniversaire ont eu la joie de constater que la section est bien vivante et que l'ambiance n'a pas changé.

24 tireurs ont occupé les cibles dès huit heures du matin jusqu'à

midi passé.

Le comité de l'Association cantonale, invité pour la circonstance, était présent au complet, prouvant ainsi sa sympathie à notre société, l'un des plus anciens membres de l'Association. Sa participation a été très appréciée des membres de notre section. C'est avec un vif plaisir que nous avons pu également accueillir notre ami Vurlod, président central, accompagné de son épouse qui n'a pas hésité à se mettre en piste et à brûler quelques cartouches.

Charly Motz, ancien président central, un fidèle de nos tirs de clôture, a également accompli son programme, de même que Caldelari qui avait, pour

la circonstance, retrouvé le chemin du stand.

La belle distinction et la médaille frappées à l'occasion du 20e n'ont pas été étrangères au succès de ce tir. Quant à la « cocotte » traditionnelle avec son saucisson-prime dont le poids avait été augmenté pour la circonstance, elle fit souffrir même les meilleurs.

Les classements ci-après refléteront l'ambiance qui régna tout au long de la matinée, souligneront les progrès faits par les tireurs et le sérieux qu'ils ont apporté à ce tir.

### CIBLE HAUTEVILLE (Classement à la meilleure passe)

Gachoud 96;
 Budry 95;
 Velluz 94;
 Favre 92;
 Rossi 87;
 Fischer 84;
 Nicod 83;
 Beutler 83;
 Bailly 77;
 Sudan 76;
 Stocker 70;
 Mme Vurlod 49.

#### Hors-concours:

Frossard 97;
 Pont 96;
 Herzog 95;
 Maudry 93;
 Wullschleger 87;
 Lancoud 84. Distinction pour 84 points et plus.



# A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura - Genève - Tél. 44 73 55

## **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58 Hôtel-Restaurant du

#### CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél, 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

#### **Toitures**

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

## Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures FAUX-GAZ

## DEBROT S. A.

Rue Chaponnière 5, Genève Tél. 32 31 54

## Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

## E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

## Maison V. Guimet S.A.

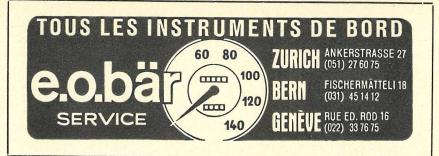
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03



#### CIBLE CITÉ:

1. Gachoud  $2\times20$ ,  $5\times19$ ; 2. Nicod  $2\times20$ ,  $2\times19$ ,  $3\times18$ ; 3. Budry  $2\times20$ ,  $2\times19$ ,  $1\times18$ ; 4. Fischer 20,  $3\times19$ ; 5. Bailly 20,  $2\times19$ , 18; 6. Velluz 20, 19, 18; 7. Rossi  $2\times19$ ; 8. Sudan 19; 9. Beutler 18.

#### Hors-concours:

1. Frossard  $3\times 20$  ; 2. Maudry 20 ; 3. Pont 20 ; 4. Lancoud 20 ; 5. Herzog  $4\times 19$  ; 6. Wullschleger  $3\times 19$  .

Cible Cocotte: 46 passes. Cible 20e anniversaire: 43 passes.

Enfin pour terminer, relevons cette déclaration de l'épouse de notre président central:

— Le tir? On y prendrait facilement goût! Qu'on se le dise et... à l'année prochaine!

R. By.

#### Tir Inter-Firmes 1968:

Cinq groupes formés d'employés de l'Etat et de la Ville ont participé à cette manifestation qui a remporté un beau succès puisqu'il y a eu 87 groupes de 5 tireurs et 8 de 4 tireurs.

Le vainqueur de cette compétition a été Swissair I avec 382 points (4 résultats soit 95,5 de moyenne).

Ville de Genève II s'est classé 8° avec 367 points (91,75 de moyenne), l'Etat de Genève, 9° avec 367 points également; Gendarmerie I 10° avec 366 points . Gendarmerie II 4° avec 331 points et Ville de Genève I 56° avec 293 points'

R. By.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

# NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

# Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

# **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

# Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

# Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

# ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

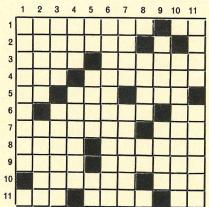
Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois+métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

#### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### GRILLE Nº 6



#### HORIZONTALEMENT:

1. Toujours voilée même si elle est transparente; abréviation de haut lignage. 2. Grâce de l'aumône. 3. L'étourneau n'en a de rien: volée de coups. 4. Va en sens contraire; laboure profondément. 5. Symbole chimique du néon; pose; à l'envers: sans tache. 6. Pour le transport des pierres de taille; à demi aéré. 7. Tout en étant d'un beau noir, ne sort pas de la mine; et la suite. 8. Contient le feu; important barrage au Maroc, à reconnaître. 9. Entoure les cigares d'une feuille extérieure; commune incomplète du Pas-de-Calais. 10. Mettons le poids de rigueur; en Arizona. 11. Trébuche dans un Kimono; détériorer par l'usage; précède maint nom arabe.

#### VERTICALEMENT:

1. Elève les gens en leur épargnant maintes volées. 2. Rate; enrichit de détails imaginaires. 3. Dans l'arrondissement de Bastia; favori du palais. 4. A disparu de nos jours; consumées peu à peu. 5. Permet plus d'une supposition; se dit





de celui à qui on a souhaité tous les bienfaits; alternative. 6. Colères permanentes. 7. Organe de la vue; commission accordée à un représentant de commerce. 8. On ne doit pas le perdre; deux de l'alphabet. 9. Dans un acquit; demeure des géants. 10. Composacée à fleurs roses. 11. Sur un dos gris; obstacle dangereux pour la réussite d'une affaire.

#### Questions subsidiaires:

- 1. Faire précéder le mot TON d'une syllabe pour former les mots signifiants: a) Métal; b) Partie du visage; c) Habitant d'une province française;
- d) Instrument de musique. (4 points). 2. Combien avons-nous reçu de grilles en tout pour les 5 premiers problèmes? 3. Combien avons-nous reçu de réponses exactes à la question subsidiaire nº 5? Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50 , rue de Vermont 1202 Genève pour le 10 décembre 1968.

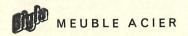
#### PETITE CHATTERIE POUR PERSONNE SENSIBLE

Nouvelle inédite par Jean Mathys (Suite)

(2)

L'immeuble dans lequel habitait notre bon vivant était situé au centre de la ville. Il y occupait un trois-pièces au rez-de-chaussée et, pendant les grandes chaleurs de l'été, il laissait souvent ses fenêtres ouvertes, peu soucieux qu'on le cambriolât, n'ayant aucune fortune, lui-même toujours en quête de bonnes fortunes.

Toutefois cette vie si particulière, si trépidante, si instable, avait fait de lui un garçon très nerveux, bien qu'il s'en défendît, car, outre la pétanque, son autre passion était de voir au cinéma des films d'horreur. Quand, par hasard, un film bien fait l'avait particulièrement impressionné, il était heureux et narrait partout à la ronde l'objet de son contentement. (à suivre)



PAPETERIE BERTR

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

# PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

## COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

## **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

### E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

# Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

#### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soullier Tél. 33 32 38 ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





\*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



19<sup>me</sup> année BULLETIN Nº 189 Décembre 1968

#### **DUCO\*-BROSSE**

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées

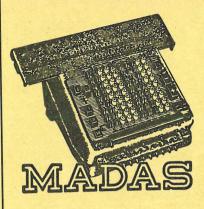


DU PONT de NEMOURS

marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



#### MADAS

Une merveille de l'industrie suisse

#### WALTHER

imprimante avec multiplication automatique, clavier 10 touches

#### ANITA

machine à calculer électronique

J. M. JAGGI

RUE VERDAINE 7

GENÈVE

TÉL.: 25 20 49

Agent général de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, Zurich

# Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

**RUE PIERRE-FATIO 17** 

TÉL. 25 22 17

#### BULLETIN OFFICIEL DU

# HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 189

Paraît 10 fois par an

Décembre 1968

#### ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques.	tél. 27 23 13
Secrétaire:	Michel METRAILLER,	Département des finances	tél. 27 22 55
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts.	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances.	tél. 27 23 65
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique.	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques	tél. 27 22 82
Tir:	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation.	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques.	tél. 27 23 46
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques.	tél. 27 23 48
Gym, téminine :	Liliane REMY	Contributions publiques	+61 27 23 00

Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève»



# MEIER cuirs

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

# Entreprise G. VUAGNAT S.A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

# Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez: Ch. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales) pour toutes marques

# Billet du président

Long silence!... Pendant quelque temps, mon billet fut absent... Paresse? Non pas! Désintéressement? Encore moins! Psychologie? Peut-être!

Ne dit-on pas: pas de nouvelle... bonnes nouvelles?

Ce « dit-on » fut confirmé, puisque personne ne fut troublé ou inquiet de

constater le mutisme du Président central.

Il se peut également que ceux qui trouvaient ce billet inutile ont été satisfaits... Je n'irai pas jusqu'à dire que ce sont justement ces derniers qui s'empressent de lire mes lignes pour y trouver la faille qui leur prouve qu'ils ont raison...

Eh bien, que chacun soit rassuré... le Président Central est encore bien vivant et, malgré son absence, par ces lignes sur ce bulletin, il prouve qu'il est bien

présent parmi vous tous et près de chaque section.

Depuis la fin de cet été, le Hauteville s'est manifesté. Il a organisé son critérium traditionnel, qui le fut moins dans sa formule un tantinet révolutionnaire et qui demande, pour l'an prochain, une revision (le mot est à la mode). Grand succès du côté des participants, beaucoup moins grand du côté du public. Les responsables?... Les Travaux Publics — ou ceux responsables de nos routes — qui, bien que cette course fût inscrite au calendrier des grandes épreuves du canton, ignorèrent notre compétition. Elle échappa aux « saupoudreurs » de gravier qui répandirent sur le circuit un gravillon rendant dangereuse et impossible notre compétition. Notre commission, sagement, renvoya donc l'épreuve à quinzaine, souhaitant du même coup qu'elle ne fût pas le point de mire des voûtes célestes. Voilà pourquoi le public mal informé par la presse qui avait d'autres préoccupations à ce moment-là a « boudé » cette épreuve. Un grand bravo et merci à la commission qui sut faire face à une situation des plus désagréables.

# GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires – Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66



Dépositaire GAZ PROPANOR

## BOIS - CHARBONS MAZOUT

# P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 - Genève

Entreprise du bâtiment

# Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85

# Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

# Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





La section de tir a fêté son XXe anniversaire. C'est dans un feu d'artifice « au petit calibre » que ce jubilé fut organisé. Cocottes, « cité », saucissons et médailles (très belles d'ailleurs) furent les cibles de chaque participant qui, grâce aux conseils avisés et donnés avec patience par les « cracks » de notre section permirent à des novices comme moi de quitter le stand chargé de récompenses, à l'image d'un « roi du tir »... Et pourtant je suis loin, très loin même, de cet honneur.

La commission du tir a bien fait les choses et les absents eurent, une fois de plus, tort. Merci donc aux « croqueurs » de cartouches pour leur dévouement.

Enfin, la choucroute, qui était traditionnelle, attendit patiemment mais en vain, les membres de notre association. Une poignée de fidèles étaient au rendezvous... des fidèles de qualité il est vrai... mais le but ne fut pas atteint: se retrouver, membres du Hauteville des sections et membres sympathisants, autour d'une table, non pas pour déguster un banquet gastronomique, mais pour sympathiser, resserrer les liens et connaître plus intimement ceux qui oeuvrent pour notre association et ceux qui soutiennent amicalement nos diverses activités. Ce but donc ne fut pas atteint et ce fut dommage. Que les fidèles soient remercié. Le comité central repensera à ce problème pour l'an prochain.

Un dernier mot aux retardataires, à ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation de 1968. C'est le dernier moment pour le faire et je les en remercie

d'avance.

L'an 1968 va mourir... Le Hauteville, lui, va continuer son existence immortelle.

Que chacun pense durant l'année 1969 au Hauteville et apporte tout ce que notre association attend de lui.

A vous, à vos familles, je transmets le message de bonheur, de santé et de grande joie pour l'an nouveau, message que je fais au nom de notre association et en mon nom personnel.

Bonne année!

Pascal Vurlod



ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

#### Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soullier Tél. 33 32 38

## EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 36

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09





Vente voitures Fiat neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

Serrurerie générale et construction métallique

#### ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 36 10 73

# Stand de tir tous calibres

# **ELDORADO**

55, rue des Eaux-Vives Tél. 35 20 46 GENÈVE Pendant les fêtes notre petite lionne «Elsa» vous attend

Nouvelles de la famille hautevillienne

#### SYMPATHIE

Nous présentons nos sincères condoléances à Roger Francioli, membre du Hauteville-Sports qui vient de perdre sa chère maman. Qu'il trouve ici l'expression de notre profonde sympathie.

#### LA VIE DES SECTIONS

#### TIR

#### CLASSEMENTS ANNUELS

Tir de 100 coups (Maximum: 1000 points):

1. Budry 921 p. arme libre; 2. Favre 915 p. a. l.; 3. Rossi 906 p. arme d'ordonnance; 4. Beutler 892 p. a. o.; 5. Nicod 890 p. a. o.; 6. Fischer 889 p. a. o.; 7. Velluz 826 p. a. o. pos. à genou; 8. Sudan 825 p. a. o.; 9. Scherrer 803 p. a. o.



CIBLE HAUTEVILLE (Classement combiné: couché et à genou):

1. Velluz 542 p.; 2. Budry 523 p.; 3. Favre 519 p.; 4. Sudan 434 p.

#### Cible Cantonale:

1. Budry 97 p.; 2. Velluz 94 p.; 3. Rossi 94 p.; 4. Nicod 93 p.; 5. Fischer 90 p.; 6. Beutler 85 p.; 7. Sudan 83 p.; 8. Stocker 82 p.; 9. Scherrer 79 p.; 10. Sallin 77 p.

Tir populaire (Cible A 10 & B 4):

1. Budry 97-38; 2. Velluz 94-39; 3. Rossi 94-37; 4. Nicod 88-33; 5. Sudan 88-31; 6. Beutler 85-35; 7. Fischer 84-35; 8. Stocker 82-30; 9. Mermoud 81-35.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

# Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

# Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

## PÉTANQUE

#### CLASSEMENT DES CHAMPIONNATS U.C.G.P. 1968

#### Série Honneur:

Tavaro I 60 p. (+62); 2. Renault 60 p. (+58);
 Ucha I 60 p. (+34); 4. Fiat I 58 p. (+32) 5. Cern I 58 p. (+19); 6. Cafetiers I 56 p.; 7. Sip I 54 p.;
 HAUTEVILLE I 50 p.; 9. Gardy I 46 p.; 10. Gardy II 36 p.



#### Série A:

1. Tarex II 76 p.; 2. Tarex III 72 p. (+94); 3. Hispano II 72 p. (+58); 4. Ucha II 72 p. (+30); 5. Hispano I 68 p.; 6. Marylong I 64 p. (+47); 7. Gardy III 64 p. (+2); 8. Caran d'Ache I 62 p.; 9. Fourreurs I 60 p.; 10. Sodeco I 60 p.; 11. Firmenich II 58 p.; 12. **HAUTEVILLE II 50 p.** 

#### Série C:

1. Galay II 82 p.; 2. Kustner I 78 p.; 3. Marylong III 74 p.; 4. Fiat II 72 p. (+58); 5. Firmenich III 72 p. (+5); 6. Marylong IV 70 p.; 7. Rolex I 66 p.; 8. PTT I 62 p.; 9. Hispano III 62 p.; 10. **HAUTEVILLE III 58 p.**; 11. Parcs I 44 p.

#### Série D:

1. Motos II 76 p.; 2. Tavaro III 74 p.; 3. Hispano IV 72 p. (+94); 4. Sodeco VI 72 p. (+35); 5. Rolex II 68 p. 6. Sodeco V 66 p.; 7. Yvar I 66 p.; 8. Tarex V 64 p.; 9. **HAUTEVILLE IV 60 p.**; 10. Parcs II 60 p.; 11. Fiat III 54 p.; 12. Firmenich IV 52 p.

ASCENSEURS ET MOTEURS

# SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356406

## **BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Spécialité de croissants parisiens

### J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20 4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

#### Série E :

Charmilles I 78 p.; 2. Hispano V 72 p. (+78); 3. HAUTEVILLE V 72 p. (+44); 4. Cern III 70 p. (+85); 5. Marylong V 70 p. (+42); 6. Motos III 68 p.; 7. Firmenich VI 66 p.; 8. Sip II 64 p.; 9. Firmenich V 62 p.; 10. P.P.I. 60 p.; 11. PTT II 56 p.; 12. Tarex VI 44 p.

#### Série F:

1. Amesa I 68 p.; 2. Givaudan I 66 p. (+68); 3. Kustner II 66 p. (+46); 4. Charmilles IV 64 p.; 5. Swissair I 62 p. (+43); 6. Rolex III 62 p. (+8); 7. Parcs III 58 p.; 8. Charmilles III 58 p.; 9. Charmilles II 54 p.; 10. Hispano VII 50 p.; 11. HAUTEVILLE VI 48 p.

#### Série H:

1. Interavia I 62 p. (+82); 2. Rolex V 62 p. (+76); 3. **HAUTEVILLE VII 60 p.** (+92); 4. Charmilles V 60 p. (+35); 5. Parcs IV 58 p.; 6. Kustner III 54 p.; 7. **HAUTEVILLE VIII 52 p.**; 8. Amesa III 48 p.; 9. Givaudan III 46 p. 10. Tavaro V 38 p.

#### Série I :

Laurens I 66 p.;
 Renault III 62 p.;
 Yvar II 60 p.;
 Rolex VII 58 p.;
 Charmilles VI 52 p.;
 Epis d'Or III 50 p.;
 Renault IV 46 p.;
 Rolex VI 46 p.;
 Epis d'Or II 46 p.;
 HAUTEVILLE IX 44 p.

#### TIR AUX PIGEONS

Coucou, la voilà la dernière née d'Hauteville: La section « Tir aux pigeons ». Le nourrisson se présente bien, merci. Tellement vigoureux même qu'il a remporté une victoire lors de son premier match.

#### Hôtel-Restaurant du

#### **CHEVAL-BLANC**

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

#### Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd. GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève Tél. 32 43 94

# Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

## A LA TULIPE D'OR

# E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4 Téléphone 46 85 86

# Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

# Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

# R. Meletta & O. Bellosta

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES SERRURERIE

> Rue du Vieux-Collège 7 Tél. 24 36 59 Genève

Depuis un bout de temps déjà, quelques chasseurs soucieux de prouver les talents incomparables et les prouesses mirifiques dont ils se vantaient à longueur d'année, louchaient sur le terrain de tir équipé par les Forêts, chasse et pêche.

Après avoir adhéré au Hauteville Sport, il s'agissait d'amener ces deux hautes

instances à s'intéresser, puis à supporter ces bruyants Tartarins.

Dans la douce ignorance de ce qui les attendait réellement, M. Matthey et le comité central d'Hauteville accordèrent les autorisations sollicitées. Qu'ils en soient ici très chaudement remerciés.

Notre reconnaissance s'adresse également aux amis Jean-Claude Voyame et Jacky Schmalz, qui se dévouèrent pour contracter les assurances nécessaires et organiser les premiers entraînements. Puis notre bouillant camarade Roger Perrin lança un défi au Givaudan B.T.C., une bien sympathique société.

Les Givaudiens nous reçurent avec magnificence sur leur terrain. Organisation impeccable, collation, amitié tout nous fut prodigué pour nous mettre en confiance. L'émulation aidant, la chance finit par nous sourire et ce premier

match nous valut 4 petits points d'avance.

Toujours modestes, les yeux baissés, le maintien réservé, les membres de la nouvelle section « Tir aux pigeons » vous remercient du tonnerre d'applaudissements qui déferle sur eux pour cette fracassante victoire, et ... euh..., ils se tiennent les pouces pour que le « bol » les accompagne lors du match retour.

> Le secrétaire: Ch. Schenkel

- P. S. Le président tient encore à remercier vivement tous les membres qui ont participé ou assisté au match.
- P. P. S. Le comité central qui a pris position en faveur de la création de cette section nous informe que son "officialité" sera définitivement établie après l'assemblée générale de début 1969.

**FERBLANTERIE** 

**ALEX BURTIN** 

PLOMBERIE

### Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale

Rue Le-Royer 7c, Genève Tél. atelier : 42 65 35 Tél. privé : 24 95 73

Atelier de construction mécanique et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant » pour asiles, maisons de retraite, hôpitaux, etc...

# **Bernard PETZOLD**

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

# **Charles Keller et Fils**

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

## Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

#### Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

# Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30 Rue de Villereuse 18 1207 Genève

### Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

## Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

## DEBROT S. A.

Rue Chaponnière 5, Genève Tél. 32 31 54

#### Constructions métalliques Serrurerie générale - Ferronnerie

## E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

## Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



### CHALLENGE PASCAL VURLOD

#### SOLUTION GRILLE no 4:

#### HORIZONTALEMENT:

1. Garçon; entente. 2. Lausanne; Bern. 3. II; vierge. 4. Beurre; ignorer. 5. Erreur; Ren(é). 6. Lo; essai. 7. Tramelan; messe. 8. Hier; gilet. 9. Moniteur. 10. On; needle; er. 11. Tell; fez. 12. Oe; Trianon. 13. Nuance; nièce. 14. Regretter; Rute (beuf).

#### VERTICALEMENT:

1. Ibert; moteur. 2. Aller; Rhône. 3. Râ; urbain; long. 4. Cuire; meilleur. 5. Os; Rupert; ae. 6. Nager; enfant. 7. Laquée; ct. 8. Environ; restée. 9. Neige. 10. Ennemi; loin. 11. Ebro; selle; air. 12. Négresse; pneu. 13. Tree; astre; oct. 14. En; raie; Renée.

Question subsidiaire: 18. En effet le navire a monté en même temps que la marée.

#### SOLUTION GRILLE no 5:

#### HORIZONTALEMENT:

1. Bambochade. 2. Amoureuse; co. 3. Rets; ip; fée. 4. Bretelles; lu. 5. Ostéite; oeuf. 6. Raidi. 7. II; pelisse. 8. Libérées; nid. 9. Leur; suit. 10. Eridan; est. 11. Ursulines; ue. 12. Ré; sidérales.

#### VERTICALEMENT:

1. Barbouilleur. 2. Amers; lierre. 3. Motets; buis. 4. Buste; perdus. 5. Or; eider; Ali. 6. Ce; lt; le; nid. 7. Huileries; né. 8. Aspe; assurer. 9. Dé; sois; sa. 10. Edenté. 11. Celui; Sue. 12. Boeuf; édités.

Question subsidiaire: le dictionnaire a 1251 pages.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

## NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

## E. FRANCHINO

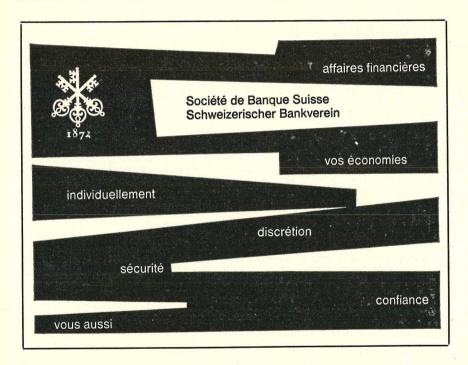
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

# Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie Téléphone 43 45 16 (atelier) Téléphone 25 75 27 (bureau) 1227 CAROUGE





# ALBERT | E | | & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »

Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

#### SOLUTION GRILLE no 6:

#### HORIZONTALEMENT:

1. Allusion; sa. 2. Sourire. 3. Cure; rincée. 4. Epi; biloque. 5. Ne; met; rup. 6. Binard; ae. 7. Ebonite; tec. 8. Urne; Imftou. (Im-Fout). 9. Robe; Oignie(s). 10. Dosons; ari. 11. Yen (ou Sen); user; el.

#### VERTICALEMENT:

1. Ascenseur. 2. Loupe; brode. 3. Luri; bonbon. 4. Ure; minées. 5. Si; béni; ou. 6. Irritations. 7. Oeil; remise. 8. Nord; fg. 9. Acqu; Etna. 10. Eupatoire. 11. Anée: écueil.

Questions subsidiaires: 1. Laiton, menton, Breton, piston. 2. 46.

Classement et palmarès seront publiés dans notre prochain numéro.

#### PETITE CHATTERIE POUR PERSONNE SENSIBLE

Nouvelle inédite par Jean Mathys (Suite)

Mais, à voir régulièrement des histoires très spéciales, Armand Duraquier vite se blasa. Les scènes les plus saugrenues, les effets les plus frappants ne le touchaient plus. Ses collègues de bureau, car notre homme, de son métier, était un paisible fonctionnaire, ne manquaient pas de le questionner chaque lundi sur les sensations fortes qu'il s'était offertes pendant le week-end entre deux parties de pétanque et une tournée de blanc, et invariablement, il répondait:

— Bah! J'ai vu « Frankenstein contre Dracula », mais je n'ai pas été impressionné du tout. Cela se passe dans un vieux château plein de chauvessouris dont les oubliettes sont peuplées de squelettes et où un vieux savant est torturé par le comte de Frankenstein qui veut lui arracher un secret. Mais on sent bien que c'est du chiqué!

**FERBLANTERIE** INSTALLATIONS SANITAIRES

#### Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève Tél. 32 33 59

## Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux sur toute les faces

Représentation **S**0

19. rue du Rhône

Tél. 24 22 22

(3)

## ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

## Louis DUPONT

Spécialiste sanitaire Ferblanterie et couverture Genève

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

De vouloir jouer à l'esprit fort, de prendre toujours un air dégoûté en affirmant que les films pour lesquels les directeurs de salles priaient les personnes sensibles de s'abstenir n'étaient que contes de bibliothèque rose, finit par exciter la verve de ses collègues qui songèrent à lui jouer un tour. Le destin, cependant, allait inopinément se charger de cette tâche.

Par un beau soir d'août, Armand Duraquier, en sortant du travail, avait disputé un championnat de pétanque sur les terrains de Tivoli, avait abondamment arrosé avec quelques copains une victoire inattendue redevable plus à une chance insolente qu'à une maîtrise consécutive à un entraînement intensif et. se sentant las soudain, quitta la compagnie et décida de rentrer chez lui à pied pour se remettre d'aplomb. Il longea la patinoire des Vernets où il aperçut une jolie blonde attardée à qui il débita sans vergogne un compliment enjôleur dans le but de la draguer jusque dans sa couche de célibataire, ce qui terminerait en apothéose, songeait-il, cette exceptionnelle soirée de garçon, mais la jeune femme lui répliqua sèchement:

Je ne suis pas celle que vous croyez, vieux satyre!

- Ne vous fâchez pas, mademoiselle, rétorqua Armand Duraquier. Quand je vois une jolie fille, je ne puis m'empêcher de le lui dire, en tout bien tout

La blonde se détourna et s'éloigna dans la direction opposée. (à suivre)



PAPETERIE BERTRA

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

# PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

## COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

## **MACHINES-OUTILS**

outillage de précision

#### Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58 INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE PLOMBERIE

## E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale Concessionnaire des Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE Place des Alpes, Tél. 32 51 50

# **Alfred Alberto**

FERBLANTERIE PLOMBERIE

Rue de Carouge 62 1205 GENÈVE Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

## ENTREPRISE SANITAIRE

# R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE Téléphone 32 52 00

# Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES... rappelez-vous

#### M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83 Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile Même le samedi

#### J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués M. Marc MULLER 10, rue Lamartine



